



Antoni Beline
... ET INCARNATUS EST
I misteris principâi de fede risultivis
di vite de Glesie e dal popul
ISBN 978-88-6064-031-4



Antoni Beline
MISTERIS GLORIÔS
Vite e vitis de int
tai paîs de Cjargne
ISBN 978-88-6064-032-1



Antoni Beline
PRE PITIN
Vitis e passion
di un predi cence glorie
ISBN 978-88-6064-013-X



Antoni Beline
UNE SCUELE PAI FURLANS
La esperience di pre Toni
mestri e educatôr
ISBN 978-88-6064-035-2

SI PUES SIMPRI SLARGJÂ IL VOLI

GLESIE FURLANE e presente lis novitâts editoriâls

Il nestri popul al à scugnût simpri sbassâ il cjâf e gloti la solite luanie che il furlan al jere une lenghe di stale e ostarie. Parcè che i nemis dal Friûl a àn dut l'interès di tignînus te ignorance: un popul ignorant al reste un popul sotan. Glesie Furlane invezit e combat par mostrâ cetant grant che al è in nestri patrimoni culturâl: cun costance e sapience e je nassude une siore bibliografie e chi us presentin i ultins titui che o podês domandâ cence grandis spesis, ma cun grant vuadagn.



Cristiano Donato
L'EPISCOPATO DI FRANCESCO ISOLA
I fats de vite dal Vescul Isola
ISBN 978-88-6064-045-1



par cure di pre Sef Cjargnel
CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL
La tradizion musicâl di Aquilee
ISBN 978-88-6064-037-6



Antoni Beline
TRILOGJIE TORMENTADE
Seconde edizion dal libri
premi Sant Simon 1999
ISBN: 978-88-6064-044-4



Antoni Beline
SIÔR SANTUL
Glesie Furlane, 2008
Pagjinis splendidis che a mostrin
dute la vivacità e scletece
dal protagonist, ma che e je
ancje dal autôr (tierce edizion)



Antoni Beline
DE SENECTUTE
Il prin de Opera Omnia
ISBN 978-88-6064-041-3



Antoni Beline
STORIE SACRE
Lis scrituris sacris
metudis in rime di pre Toni
cu lis ilustrazion di Emanuela Riccioni
ISBN 10 88-6064-034-2
ISBN 13 978-88-6064-034-5



Antoni Beline
LE ÀN PIERDUDE LANT...
Glesie Furlane, 2008
Riflessions sul matrimoni
e la famee
ISBN 978-88-6064-038-3

www.glesiefurlane.org

Par informazions e par vê i libris, clamait pre Tonin Cjapielâr (Ruvigne - UD) 0432 957268
o pre Roman Michelot (Vilegnove di Sant Denêl - UD) 0432 956010

DICEMBAR 2009

PATRIE DAL FRIÛL di bessôl

GLESIE FURLANE



932 ANNI
de PATRIE
1077 - 2009

DICEMBAR 2009

PATRIE DAL FRIÛL

di bessôl



ISBN 978-88-6064-047-5

PATRIE DAL FRIÛL
di bessôi
932 AGNS DE PATRIE
1077-2009



DICEMBAR 2009 - (932 DE PATRIE)

DIRETÔR RESPONSABIL

ZUAN PIERI BIASATTI

VICEDIRETÔR E COORDENAMENT EDITORIÂL

CHRISTIAN ROMANINI

COLABORATÔRS BONS. ROBERTO BERTOSSI, PRE TONIN CJAPIELÂR, PRE JOSEF CJARGNEL, ROBERTO DAPIT, MAURO DELLA SCHIAVA, GIANNI DI LENA, PRE ROMAN MICHELOT, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI

FOTOS E DISSENS Pes fotos, si ringrazie: Ireneo Sandri, Gianfranco Urban, Lido Della Schiava, Cesira Banelli e il Comitât Frazionâl di Val e Rualp par chês gjavadis fûr de mostre pal congrès provinciâl de Afds – Setembar 2009 li de glesie di Sant Martin di Val e Rualp; La int di Maseriis; Marcello Tanca (flickr.com-photos-marcello2) pagj. 12; Dario Lopes pagj. 64; Emmanuele Contini pagj. 24; Gianni Di Lena dissens ae pagj. 34 e 36; Massimiliano Apollonio pagj. 40; Pedro Prats pagj. 42; Valentina Mignano pagj. 46; Martino Pietropoli pagj. 50-51; Diocesi di Concordia (PN) pagj. 57; Gianfranco Ellero (fûr di www.istitutladinfurlan.it. Par zintil concession dal Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean) pagj. 58 e 61; Giuseppe pagj. 63; Juan Bosco (Progjet Hombre Salamanca Museu Padre Belda, Alba de Tormes) pagj. 67; P. A. Zanini pagj. 68, 69 e 71.

IN CUVIERTINE: la crôs cristiane di Aquilee
intune elaborazion digjitâl

REDAZION E AMINISTRAZION

V. ZARA, 10 – 33030 VILEGNOVE DI SANT DENËL (UDIN)
TEL. 0432 956010

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE

info@glesiefurlane.org

PROGJET GRAFIC E IMPAGJINAZION Pier Antonio Zanini - GTOWER.it
STAMPARIE Primeoffset Srl - Udin

AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
N. 43/06 DEL 18.10.2006

PROPRIETÂT «GLESIE FURLANE»

«PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
CUL CONTRIBUTÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.



**REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA**

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.

ISBN 978-88-6064-047-5

5	L'editoriâl. La difese dal Crist, midiant de difese dai "puars criscj"	CHRISTIAN ROMANINI E BONS. ROBERTO BERTOSSI
6	Fotos. Il predi om	CHRISTIAN ROMANINI
9 PRE ANTONI		
10	Il cjanton di pre Antoni. A un plevan prepotent	PRE ANTONI BELINE
13	De Senectute, la opare no finide	PRE ROMAN MICHELOT
15	Trilogjie tormentade	PRE TONIN CJAPIELÂR
27	La ereditât di pre Antoni	MAURO DELLA SCHIAVA, REM SPICEMEI, MARC SPICEMEI, RENZO NADALIN
29	Il Lunari di pre Antoni	MAURO DELLA SCHIAVA
30	Un troi lunc e ingredeât	PRE ROMAN MICHELOT
33 STUDIS E DOCUMENTS		
35	Saghe furlane	ROBERTO DAPIT
40	La Opera omnia di pre Oreste Rosso	PRE ROMAN MICHELOT
43	No dismenteâ e tignî dûr	BONS. ROBERTO BERTOSSI
47	In rispueste a lis polemichis	GLESIE FURLANE E LA PATRIE DAL FRIÛL
49	Cjant patriarcjin: une presince, un misteri	PRE JOSEF CJARGNEL
52	Letare di benvignût al Arcivescul Mazzocato e sô rispueste	GLESIE FURLANE
55 PRESENTAZIONS E APONTAMENT		
56	Il vescul Francesco Isola	MAURO DELLA SCHIAVA
58	La Bibie: 25 agns dopo	PRE ROMAN MICHELOT
60	No crodevin in lui	PRE TONIN CJAPIELÂR
65	Une fede cul savôr de nestre tiere	REDAZION
66	Glesie Furlane simpri plui "on line"	REDAZION
66	Il Patriarcjât in Carinzie	REDAZION
70	La peraule de domenie tal Web	CHRISTIAN ROMANINI



"Finalmentri rivăts insom..."

L'EDITORIÂL

LA DIFESE DAL CRIST, MIDIANT DE DIFESE DAI “PUARS CRISCJ”

L'an che al va a sierâsi al puarte cun se une cjame di domandis e novitâts che a vierzin tancj dibatiments. Tra chescj, a Novembar la sentence de Cort europeane dai dirits dal om di Strasburc che e à dât reson a une citadine taliane di origjins finlandesis, Soile Lautsi Albertin, che tal 2002 e veve domandât al istitût comprensîf statâl “Vittorino da Feltre” di Abano Terme (Padue), frecuentât dai siei fîs, che a fossin tirâts vie des aulis ducj i crocifis in non de laicitât dal Stât. La scuele e veve rispuindût in maniere negative e la famee di Abano e veve denunciât cheste posizion. Dopo diviersis pontadis tai tribunai talians e lis relativis boçaduris, il ricors al è rivât a Strasburc li che no dome i è stade dade reson a la siore Albertin, ma la Cort e à conanât il Stât talian ancje a un risarciment di cinc mil euros par dams morâi. Cheste sentence e à fat scatâ une schirie di cjapadis di posizion di une bande in difese dal crocifis di chê altre in difese de sentence de Cort europeane.

I DOI PLANS DE DISCUSSION_ Crocifis si o crocifis no? Une domande che forsit al sarès di fâi par prin al diret interessât par sintî ce che al pense di là sù... Ma plui che berghelâ o procedi par paradòs al sarès plui util resonâ. Prin di dut se si fronte l'argoment suntun plan culturâl al è inegabil che chest simbul al è jentrât di doi mil agns ta la storie de Europe e dal Occident e duncje al è un element di fonde de identitât dai popui che chi a vivin. In non di un “*politically correct*”, a nestri parê avonde ipocrite ma simpri plui di mode, al è il pericol di sacrificâ i elements che a fasin part de nestre identitât par no fâ tuart (?!?) a câs singui. Il risultât che si pavente al è chel di une omogjenizazion che nus fasi diventâ

une “uniche marmelade cence savôr” che no displâs a di nissun, ma parcè che no sa di nuie.

Di chê altre bande però si à di relativizâ la cuistion parcè che se si sposte la discussion sul plan de fede a jentrin in cjang ancje altris argomentazions.

LA RIVOLUZION DAL CRIST_ La difese dal crocifis intidue come une “moderne crociade” dome par imponi un tocuto di stuc inclaudât suntun crosute di len no pues bastâ. Nol è cussì che si onore il Crist. Trops di chei che si sbregghin vuê la vieste in place, puedino dimostrâ di jessisi compuartâts simpri in maniere cristiane tal rispiet dal plui debul, dal difarent, dal plui piçul? Al è dibant proclamâsi difensôrs de crôs sante se po al prin “puar crist” che si cjate par strade si dinei un toc di pan, si voltisi di chê altre bande cun indifarence o adiriture si dâi une pidade ta chel puest dulà che nol trai soreli...

Rifletint a lunc su chest aspjet e torne iniment la peraule dal Signôr “Ogni volte che o vês fat chest ancje dome a un sôl dai miei fradis plui piçui, lu vês fat a mi” (Matieu 25,40)”. Chest par dî che la difese dal crocifis e à di jessi une aplicazion cuotidiane dai insegnaments che il Crist al à puartât su cheste tiere, e che par noaltris, daûr di chei insegnaments, al è muart su la crôs.

Insegnaments che a disin di jessi ducj fradis, metint in bande la intolerance parcè che o sin ducj difarents e par chest ducj compagns. I fîs de Glesie di Aquilee no varessin di dismenteâsi che il misliçs des etniis, des culturis, e adiriture des religions al cor tes nestrîs venis, al è tal nestri Dna. Un messaç rivoluzionari e par chest universâl: il regâl di

benvignût plui biel che la nestre tiere e pues fâ al erêt dai Patriarcjîs, bons. Andrea Bruno Mazzocato che di Trevîs al è stât clamât a vuidâ la Arcidiocesi di Udin. Un perle che il stes Arcivescul al somee vê cjapât sù za sul imprim saludant i siei fradis tes lôr lenghis vie pe prime messe che al à celebrât tal Domo di Udin ai 18 di Otubar: par furlan al à dit “Cjârs sûrs e fradis, us doi il cûr che mê mari mi à dât e che il Signôr al à formât. O soi sigûr di cjatâ vierts ancje i vuestris cûrs par cognossisi, volêsi ben e sostignîsi tant che nus insegne il Vanzeli di Jesù”. Ma no dome, parcè che il gnûf Arcivescul al à volût saludâ ancje par todesc (“Ich grüße Alle, im Namen des Herrn, auch in deutscher Sprache” ven a stâi “O saludi ducj tal Signôr ancje in

lenghe todescje”) e par sloven (“Prosim, po slovensko, božiji žegan” ven a stâi “O invochi, par sloven, la benedizion di Diu”), dimostrant atenzion par dutis lis lenghis feveladis te nestre Arcidiocesi. “Mandi a ducj” al à sierât l’Arcivescul Mazzocato.

PAL GNÛF ARCIVESCUL_ A lui il nestri benvignût, cu la sperance che al rivi a difindi la nestre identitât furlane, rivant a cjatâ ce che chei prin di lui no àn rivât a cjatâ: la clâf cussi ben platade di chel cassetin sigjilât de Conference Episcopât Taliane li che il Messâl Roman par furlan al somee condanât a cjapâ polvar a dilunc, in spiete che ancje i talians cu la lôr pachee a fasin ce che i furlans a àn fat e finît za di passe 3 agns, ven a stâi la traduzion de *Tertia Editio Typica*.

FOTOS

IL PREDI OM

CHRISTIAN ROMANINI

Come che o vin fat ancje l’an passât, la leture di chest numar e sarâ compagnade cuntun percors par imagjins. Fotos che no descrivin il contignût dal articul, ma che a pandin dilunc des pagjinis un messaç di fonde. Tal libri “La fabriche dai predis” di pre Antoni Beline (publicât tal 1999 e subit ritirât cuntune censure che e somee in mò lontane di jessi gjavade, se mai e rivarà chê dì...) e jere une frase che e diseve “La vieste e je un segnâl di diferenziazion, di distizion, di consacrazion, di distac. Un segnâl di partignince a Diu e di rinuncie e separazion e distac dal mont. Chest al vâl in mò di plui pai religjôs, che no dome a àn une vieste che ju disferenzie dai “secolârs” o “mondans”, ma che ju disferenzie soledut inte grande famee dai consacrâts. I religjôs, predis, fraris, muiniis, vesçui e vie, a àn dôs ambizions: disferenzeâsi di chei altris e tra di lôr”. Cun chestis peraulis pre Antoni Beline al frontave l’argoment de monture dai predis che, une volte cjapade la vieste, no jerin plui “l’om



Pre Antoni cui gjenitôrs

vieri”, l’om teren, che al murive (il colôr neri dal vistît dal predi al veve propit il significât de muart), par lassâ il puest al “novum hominem”. Il passaç al significave un distac pesant che al quartave la int a viodi tal predi plui la istituzion che no la persone. Ma noaltris o preferin continuâ a pensâ che il predi al à di jessi prin di dut om tra i oms e o vin sielts chescj moments informâi li che, ancje se la vieste e je simpri presint, almancul e ven fûr ancje la persone e no dome la funzion, leantsi cussi al principi di une glesie plui incjarnade, pe int, cu la int.

**Bon Nadâl
e che Diu
us dei dal ben,
par ch'est an
e par chel
cu ven!**

**Auguri
di Buon Natale
e Buon Anno!**





**Vesele božične praznike
in srečno novo leto!**

**Frohe weihnachten
und ein gutes neus jahr!**

PRE ANTONI

IL CJANTON DI PRE ANTONI A UN PLEVAN PREPOTENT

O ai sintût int dal to país a blestemâ biel che tu passavis. Un predi che al fâs blestemâ la religion... Diu, ce dam e ce tragedie! Nô, che o sin metûts par che i oms, viodint lis nestrîs oparis buinis, a glorifichin il Pari che al è tai cîi (Mt 5, 16)!

Int che le riten libare e cristiane mi àn dit che tu sês prepotent e che tu crodis di vê la deleghe dal Pari eterno e che a àn plui pôre di te che no di lui. E il plui vieli, che al è il plui fedêl, mi à dit cu lis lagrimis che al sarès cetant miei restâ cence predi.

Salacor tu sês prepotent parcè che tu ti sintis intal ordin, te ortodossie, te schirie ridote dai juscj. Jo, che o soi sul ôr dal ordin, di dubie ortodossie e di scjarse virtût, tolerât come Calimero, no pues permetimi di jessi prepotent, parcè che mi vignarès di ridi par prin a mi. Acete alore dôs peraulis a non e a

pro de *massa damnatorum* che e je simpri stade maiorance, in teste des premuris comprensivis dal Signôr, unic Pastôr e Redentôr e cence deleghis.

No sta inluditi di jessi tu il pastôr des pioris, dal moment che ancje tu tu sês piore o roc. No sta croditi paron de gracie, che ancje tu

O vierzìn il gnûf anuari cu la rubriche "Il Cjanton di pre Antoni". Nus somee la maniere plui gjenuine e vive di sintîlu presint e di onorâlu. Cui siei scrits no dome si fevele di lui e no si lu dismentee, ma al è lui che nus fevele cu la sô peraule.

Une peraule vive, fuerte che no lasse indiferents. O proponìn une Olme indreçade a un predi. Une des tantis che al veve dedicât ai predis. Cheste che, o sperìn, no rivuardi mai tal concret nissun predi. In ogni câs e servìs par pensâ. La siele e je stade fate pal fat che a compagnâ chest anuari a son fotos di predis. Inmagjins di un mont passât, chel dai predis, che in ogni câs al è stât la anime dal Friûl, parcè che ogni paîs, ogni borc, ogni organizazion e veve il so predi. Figuris di ogni fate che però a àn segnade la vite dal nestri popul

tu às dibisugne de gracie e dal perdon. Come e plui di ducj.

No sta jessi masse sigûr dai progiets di Diu, parcè che lui al reste mistereôs e incomprendibil ancje pal plevan e pal pape. Se tu sês masse sigûr di Diu o tu sâs masse di Lui, spaventiti, parcè che tu riscjis di vê par mans un idul, diventant cussì il prin idolatre dal país. No sta mai jessi sigûr che la int no si salvì e tu sì, parcè che Diu al è grant soledut intes sorpresis.

No sta croditi just dome parcè che tu cognossis ducj i pronunciaments de glesie e i dogmis e tu rispìetis la leç. La peraule di Diu e cognòs ancje altris cjanài e cussì la sô misericordie. Se la fede e je un don di Diu e no sogjete a nissun control, preferìs pensâ che la int le vedi, dal moment che nancje tu no tu sês sigûr di vêle.

No sta sintîti fuart parcè che tu rivis a meti in

rie i piçui e i debui. Chei a son simpri stâts in rie. Intai miei agns di mestri, o ai dât trê scufiots, che mi pareve just. O speri che i fruts ju vedin dismenteâts, ma jo no rivi, parcè che nol è onôr dâlis a di un che nol pues tornâlis. Al è plui onôr tignî dûr e cuntindi cul vescul e cui grancj che no cu



“Se tu sês masse sigûr di Diu o tu sâs masse di Lui, spaventiti...”

la int. No sta metiti cuintri dai piçui e dai puars, tu che tu sês vignût fûr di int piçule, là che Diu al va a sielzi lis sôs rosis.

No sta vê pice di difindi Diu, che nol à dibisugne di te. Difinti la tò int denant dal Signôr e tu cjatarâs tancj avocats par te. Quant che tu alcis la man par minaçâ o par dineâ la assoluzion, ten a ments che a 'nd è une man plui grande de tò e che nus ten sot ducj.

No sta ruvinâ i moments fuarts de fede, come un batisim, une prime comunion

o un matrimoni, che a son par altri ancje moments di fieste, cun rimpins e cavii che no valin un dam che ju segnarà par dute la vite. I sacraments a son stâts metûts pai oms e no cuintri. L'unic che al podarès jessi trist o sevêr al sarès Crist. Ma Lui si sentave in taule cui peçjadòrs e impen di condanâus ducj al à distiràt i braçs sul len de cròs, robe che tu no tu âs fat.

OLMIS, vol. II, 16.09.1995



DE SENECTUTE, LA OPARE NO FINIDE

*Ai 26 di Avrîl dal 2009,
dopo de messe in ricuart
dai 2 agns de muart di pre Antoni
Beline, il grup di Glesie Furlane
al à cjapât la ocasion par presentâ
il prin volum de Opera Omnia:
“De Senectute”, il libri che pre Beline
al veve za pensât te sô structure
finâl, ma che al è rivât dome a tacâ,
scrivint i prins cjapitui*



OPERA OMNIA

UN FREGUL DI CRONACHE

Doi agns indaûr, pôc dopo mancjât pre Antoni dacuardi cui erêts, i fradis Bepine, Pio e Elenute, o vin recuperât ce che al jere tal so computer, par che nol les pierdût o trafugât di mans sagrileghis. In chest materiâl si cjatave ancje il “De Senectute”, che pre Antoni in vite al veve vût mût di fevelânus di chest lavôr. A jerin doi file: intun al jere dome il telâr, la structure che al voleve dâi al libri, une sorte di cjapitui. Ta chel altri file al jere il test, ce che al veve rivât a svilupâ. Il telâr al veve une liste di 25 titui. Il test al contignive 5 cjapitui, plui un apene scomençât, in dut 30 pagjinis in A4, ce che il timp i veve permetût di scrivi. Ancjemò une note: o ai tignût cont la date che il so computer al meteve come “ultima modifica”. Le ai segnade ancje te presentazion par rindisi cont dai tims dal so lavôr: il telâr lu à butât jù “martedì 30 di gennaio ore 15,56”. Prime di scomençâ lu veve za tal cjâf. Tal test la ultime volte che al à metût man al jere segnât: “giovedì 19 aprile ore 15,38”. Tant a di 3 di prime de muart.

OPERA OMNIA

Come che si à vût mût di di, come Glesie Furlane, o vin intenzion di publicâ ducj i scrits e intervets di Pre Antoni, La Opera omnia.

De Senectute al è il prin di cheste lungje liste di publicazions. Cul aiût de Provincie di Udin, grazie al President Fontanin pe sensibilitât e impegn e, sperin, ancje cul aiût di altris ents. Stant che a ‘nd è tant materiâl, o varin ce lavorâ par agns. Al è materiâl ancjemò inedit; a son i ciclostilâts, che o stampavin cuant che no si veve contribûts; a son lis primis publicazions che no si cjatin plui; al è materiâl audio registrât, che al mertarès di jessi trascrit e ce... Baste voie di lavorâ e bêçs di spindi: al è tant ce fâ. Nus plasarès che Vençon al metès a disposizion une sale,

magari de biblioteche par meti ducj i siei scrits e ricuarts, ricostruint dut il so mont, che al jere di libris, di quadris, di statuis, di strafaniçs... che e jere la sò vite, la sò personalitât, i siei guscj. Prime si fâs e miôr al è.

Come logo de Opera omnia o vin metût un ucielut che al cjante e cu la code zale e blu colôrs dal Friûl, che al riçiami il canarin, chest ucielut che i à fate compagnie a pre Antoni in canoniche, in glesie a Pasche, e ancje tal funerâl.

IL DE SENECTUTE

Libri inedit e incomplet, pocjis pagjinis che ognidun al à mût di cjapâlis e in man, bevilis intun flât e meditâlis. Za il titul al spiege che pre Antoni al veve

gole di pensâ e fânus pensâ a la ultime stagjon de vite, la vecjaie. Une stagjon che no je mancul biele di chês altris, stagjon de contemplazion serene, che e permet di cjalâ indaûr a chês altris par fâ un belanç.

Leint si à la impression che pre Antoni al percepissi ormai no lontan il traguart finâl. Come in ducj i siei libris, ancje in chest al è autobiografic, al conte di se, de sô vite. E contant al jude a rifleti, a pensâ. I siei no son mai libris ideologjics, astrats, teorics, sui principis, ma libris di vite, di fats, che a contin la vite, la storie, chê personâl, chê de int, dal paîs, de glesie... Par chel a son libris plui golôs di lei, che no stufin, facii di capî par cualunche gjenar di letôrs ancje pai mancul studiâts.

In chestis pocjis pagjinis o ai cjatade codensade tante fede, tante sapience, savietât, serenitât, profunditât, umanitât, che al veve ingrumât tai siei luncs agns martoriâts; o volarès dî ancje che o ai cjatade tante santitât, se la santitât no je sinonim di alienazion, di evasion, di misticisim superficial e visionari.

Rivât insom pre Antoni al cjale indaûr cu la serenitât e la braure dal contadin che al à fate la sô vore, che al à fat ce che il plan di Diu i veve preparât.

La Bibie e dîs che no si pues viodi Diu in muse e restâ in vite. Pre Antoni in chest libri al cîr di viodi Diu almancul di schene, par daûr, tant a dî, al rive a viodi la man di Diu dopo, a distance di timp. In retrospective al rive a cjatâ ancje te sô vite tormentade il dissen di Diu. Ogni robe, ogni fat, ogni situazion e à vût un so sens e un so parcè. Nuie al è stât casual. Cussì al riley la sô vite di frut a Vençon, il timp dal 'seminari, i agns di predi a Codroip, a Val e Rualp e Treli, a Visepente, il so impegn di mestri e di predi, la traduzion de Bibie e dal Messâl, lis sôs magagnis fisichis e lis sôs bataiis seguitivis e coerentis. Fats magari za contâts, ma che culi a cjapin colorazions e sfumaduris gnovis, diferentis. Lui si domande a un ciert pont: Soio stât furtunât o sfurtunât te mê

vite? A cheste domande al rispuint a pagjinis 84-85.

Cun chê spiegazion si capis ancje lis utimis peraulis dal libri: "Grazie, Signôr ancje dal mâl..."

CONCLUSION

Cuant che si rive dapît dal librut e magari si torne a cjalâ il telâr che al veve preparât, leint i titui che a mancjin, al dûl il cûr a pensâ che nol è rivât a svilupâju: titui golôs, straordinariementri bie. Magari cussì no, l'ingjustri de sô pene al jere ormai finît. Ma grazie distès pre Antoni di cheste perle che tu nus âs lassât, splendide ancje se incomplete.

E buine leture e meditazion a ducj vovaltris.

TRIOLOGJIE TORMENTADE

*Lorenzo Milani, Oscar Wilde
e Pier Pauli Pasolini,
trê sant laics che nus condanin nô*



OPERA OMNIA

INTRODUZION

La sere dal 27 di Otubar dal 2009 passât te biblioteche di Codroip e je stade presentade la gnove edizion de “Trilogjie tormentade”, opare di pre Antoni Beline, premi Sant Simon 1999. Ta chê sere, che e à vude une partecipazion straordinaria di int, a jerin presint il dean di Glesie Furlane di Udin Zuan Pieri Biasat, il president de Provincie on. Pieri Fontanini che al à finanziât il projet de Opera Omnia di pre Antoni Beline, il sindic di Codroip Vittorino Boem che cun chê serade al à volût inserî la presentazion tes iniziativis dal trenenâl

dal Premi Sant Simon; il president de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane Lorenzo Zanon che al à volût ricuardâ pre Antoni midiant dal leam che al veve cun pre Checo Placerean e la grande vore de traduzion de Bibie. Pre Antoni in chel libri al presente il torment e l'atualitât di trê “sants laics”:

don Lorenzo Milani, Oscar Wilde e Pier Pauli Pasolini; trê oms condanâts ducj i trê sei de autoritât civil che dai soestants de glesie e de opinion de int. Intal libri, pre Antoni si met cence miezis misuris de lôr bande.

“Trilogjie tormentade”: un libri che, se let, si pues tornâlu a lei, e se no let si fâs ben a lei.

PINSÎRS FRA DOI BARCONS

Te mê canoniche di Vile di Ruvigne lis stanzis che plui o frequenti a son dôs: une, l'ufici, che al da su la crosere des stradis li che e passe la int e a corin machinis e motorins; chê altre e je la cusine che e da cul barcon viers il curtil, il prât, lis culinis, i boscs e lontanis lontanis lis cretis des monts che si pierdin tai nûi dal cîl. Cuant che o soi tal ufici mi cjati fra cjartis e impegnis; cuant che o cjali dal barcon de cusine, mi piert in mil riflessions. Chest al è il gno piçul-grant mont: une crosere che e mene a la vite di vuê e une cusine che mi met tal cidin. Cualchi libri, no trops par mancjance di timp. Dut chest par visâus che lis mê riflessions sore de “Trilogjie tormentade” no son di un studiât ma di un plevan di pais, no dipendin

I TRÊ “SANTS”

dai specialiscj ma des esperiencis che o ai madurât fra la int.

Sono justis? Sbaladis? No lu sai; a son mê; jo lis conti e lis sottoscrîf.

A son ocasion e no insegnament; vite concrete e no ideologjie; struc sogjetif; pratiche e no gramatiche.

“TRIOLOGJIE TORMENTADE”: UNE SIELTE MEDITADE

Mi somee doverôs, metint jù chescj pinsîrs, ponimi prime di dut la domande dal parcè che pre Antoni al à sielzût pes sôs riflessions trê oms une vore discutibii: Lorenzo Milani, Oscar Wilde, Pier Pauli Pasolini. Lui la sô rispueste le à dade te “Jentrade” dal libri, ma seont me no je suficiente o almancul a mi no mi baste.

Pre Antoni, lu savîn, al veve let une vore



Tra moments di polse e oficiâi

e al jere navigât sore dut inte storie e te letarature; al jere simpri atent a ce che al scriveve savint che i nemîs a veglavin platâts cu la scolpe e in plui al veve clâr li che al voleve rivâ doprant i registris adats par ogni sinfonie. Par chest motif o pensi che i trê autôrs no gjoldevin dome de sô simpatie, ma in cualchi maniere a jerin alc di lui stes.

Seont me, Milani, Wilde e Pasolini a rivavin a esprimi i valôrs che lui al sintive e al cirive dentri di se e lôr, plui che altris, i palesavin i torments de sô vite e de anime sô.

La “Trilogjie tormentade”, prime che pal public, pre Antoni le componeve par se e o soi convint che intal scrivile al gjoldeve e al vaive, si incorave, inrabiave, al maludive e al benedive e al cjalave tun spiel il mont disaistrât e la proprie utopie, sieltis, miedis, rimiedis che lui al cirive.

JESSÏN ANCJE NÔ FÛR DAL CAMPAMENT

Al à vût fiât pre Antoni, al è stât om di corajo e di riscjo a fâ cheste siele, soledut daprûf dal Vescul, dai predis, dai istitûts diocesans e dai vuardeans de ortodossie catoliche. Si è sporcjât, si è maglât, seont il judizi dai tutôrs dal ordin, e al è lâa a finîle tal pantan e intun ledanâr.

Lei la “Trilogjie tormentade” al vûl di ancje par nô decidi se o vin di restâ sul muret a cjalâ di lontan o se vin di bandonâ il campament par podê scoltâ chei che a son

clamâts disubidients, inmorâi, pecjadôrs, int di no frequentâ.

Al è ce che al à fat ancje il Crist; come che al è scrit: “Par chel ancje Gjesù, volint fâ sant il so popul midiant dal so sanc al à patît fûr des puartis de citât. Saltin fûr ancje nô dal campament e anin viers di lui puartant la sô infametât”. (Eb 13,12-13).

Jessin duncje ancje nô, ma a dôs condizions. Prime: disvistîsi de disinformazion subide.

O scuegnin disvistîsi di ce che une pseudoculture e une false devozion nus àn predicjât in maniere unilateral sui trê autôrs. O pensi che la plui part di nô te valutazion di Milani, Wilde e Pasolini no dipendi di une leture personâl des lôr oparis, ma pluitost di cjararis, articui e comentis cjatâts ca e là.

O cjararin di lôr, soledut di Wilde e di Pasolini cence vèju lets, cence vèju scoltâts. E chest nol è ni just ni coret.

Seconde condizion: no permetisi di banalizâ.

Pre Antoni al veve une cualitât che e je rare: al rivave a la sostanza dai fats e al saveve valutâ cun clarece ce che al è ben e ce che al è mâl. Cussì tai rivuarts soledut di Wilde e di Pasolini lui al tire vie il vistit, la croste, la gruse, il farongli, il pecjât, la porcarie e al scuvierç tal ledan la perle preziose che e fâs rifleti, pensâ, valutâ. Lui nol vûl che o vedin a cjàpâ difêsis o distancis, al domande dome, come che lui al fâs, di rifleti in libertât e cussience cence però banalizâ.

Par svicinâsi a don Milani al baste lei i siei scrîts, i trê libris: “Esperienze pastorali”, “L’obbedienza non è piû una virtù”, “Lettera a una professoressa” e lis letaris che a son stadis publicadis. Par capî come popul e glesie in Friûl la atualitât di chest om, nus baste cjapâ in man la “Trilogjie tormentade”. Jo, mi intardarai in cualchi riflessione personâl.

UNE PERAULE CHE TI SLEDROSE DI DENTRI

Pre Antoni al met a conclusion des sôs riflessions su don Milani une “Piçule antologjie” di pinsîrs dal Priôr di Barbiane, cualchi pagine che però nus met ducj in discussion.

Lorenzo tai siei scrîts al à il podê di sclarîti la anime, di dividi lis aghis sporcjis des

netis, di netâ il veri fumul par fâlu diventâ trasparent, di fâti viodi clâr ce che prime tu viodevis fuscât.

Leint don Milani mi cjati fra i predis che la lôr pastorâl e slache di ogni bande, parcè che la sô luciditât di pinsîr, la sostance de spiritualitât e la sô fedeltât al impegn ti lassin crot e in cualchi maniere ancje ti acusin: tu ti sintis condanât in dut ce che di superficial al

è in te. Chest no dome pal predi, ma ancje pal operari, pal frut, pe femine di famee; po dopo, no stin a cjararâ di dute chê borghesie che e misclisce religion e interès.

La veretât e je che la sô peraule e à di daûr platade e insedade la vite. No è scrîte cul penâl suntun sfuei di cjarte sore un

L’INLUMINIST CRISTIAN

taulin, ma e je vivude intune esistence dure, sacrificade, responsabile, incjarnade in ogni sengule zornade.

Milani nol è un scritôr

ma un testimoni, un martar, lui che al à intinzûde la peraule tal sanc de sô vite; par chest al pues permetisi di fânus l’esâm di cussience fint insom, fint dapît.

O domandi perdon al autôr de letare ai Ebreus se o olsi meti la peraule dal priôr di Barbiane dongje de peraule ispirade de Bibie, ma no cjatavi altri parangon: “Di fat la peraule di Diu e je vive, fuarte e e çoncje plui di ogni spade a dopli tai, e va in dentri fintremai là che si zontin la vite e il spirt, lis comessuris e la medole, e e scrutine lis ideis e i pinsîrs dal cûr”. (Eb 4,12)

Al è chest don Milani: lui cence volê nus met in rie, nus fâs sbassâ il cjâf, nus presente il cont e nus vise che, par jessi personis

e cristians, o vin di sledrosâ la nestre vite.

FIDES ET RATIO – FEDE E RESON

Zuan Pauli II e pape Benedet XVI no vevin e no àn pàs par vie di un dissidi che al è sucedût fra la glesie e il mont di îr e di vuê, soledut di trê secui in ca: il contrast tra fede e reson li che no dome lis dôs si cjalin di stuart ma al somee che si escludin dal dut. A son lis consequencis dal

Inluminisim, un grant moviment dal 1700, li che la glesie si è cjatade simpri plui sidiade e no è rivade, seont me, a rompi chei grops che un gnûf umanesim i presentave.

Enciclichis, discors e intervencs dai papis su chest argument, a son a no finî.

Al scrîf Zuan Pauli II inte encicliche “Fides



Don Lorenzo Milani

et ratio” - Fede e reson, publicade ai 14 di Setembar fieste de glorie de cròs dal an 1998: “Ciò che emerge da quest’ultimo scorcio di storia della filosofia è, dunque, la constatazione di una progressiva separazione tra la fede e la ragione filosofica. (...) Non sembri fuori luogo, pertanto, il mio richiamo forte e incisivo, perchè la fede e la filosofia recuperino l’unità profonda che le rende capaci di essere coerenti con la loro natura nel rispetto della reciproca autonomia”.

Chest divorzi, al continue il Pape, al è deleteri sei pe societât che pe glesie parcè che, la filosofie cence la fede si spiert intal nuie e la fede cence la reson si ridûs a un mît o a une superstizion. Zuan Pauli II si slungje daspò in dutis lis diagnosis e rimiedis dal câs.

Il gno pinsîr su chest argoment al è sempliç e lu espon cu lis peraulis di pre Antoni tal cjapitulud de "Trilogjie tormentade" intitolât “Scomut pe drete e pe çampe”: “Chi (inte scuele popolâr, ndr) al è dut don Milani, om di une fede straordinaria no dome in Diu ma ançe inte razionalitât dal om, che par solit no si cumbinin ben. Lui al jere om di fede e inluminist”.

Seont me Don Milani al sarès l’om e il predi che cui siei scrits e cul so mût di insegnâ, cence nissune encicliche e magjisteri, al metarès a puest la tremende disconcuardie. No dome cheste, ma ançe – e al è di agnorums che in alt tant si discut e si scrîf – al sistemarès la pastorâl de pre-evangelizazion, ven a stâi cemût parecjâ il teren a la buine gnove dal Vanzeli e cemût proclamâ pe prime volte une tâl novitât. Par disgredeâ il vuluç fede-reson e pre-evangelizazion al bastarès rimpinâsi fint a Barbiane e fermâsi par un pôc a la scuele dal priôr; dut al sarès risolt, no començant des elucubrazions e peraulonis che a capissin dome i grancj ma lassantsi istruî dai fruts e dai puars. Mî vegnin tal cûr in chest moment lis peraulis di Crist: “Ti ai agrât, Pari, Signôr dal cil e de tiere, parcè

che tu âs platadis chestis robis ai sapients e ai inteligents e tu es âs palesadis ai piçui. Sì, Pari, parcè che cussì ti à plasût a ti”. (Lc 10,21)

VALÔR PRIMARÛL DE CUSSIENCE

Cjazarant di don Milani e sarès tant impuartante une riflession che nus tocje ducj e di dongje: pre Antoni, Glesie Furlane, predis, e in cjamps difarents, ançe i laics. Don Milani i à tignudi une vore a la ubidience al so Vescul; baste pensâ al ategjament che al à mantignût intes vicendis dal libri “Esperienze pastorali”; pre Antoni invezit al è passât par un disubidient, Glesie Furlane ançe, e no mi tiri indaûr nancje jo. Cemût amirà la ubidience radical di don Milani, no metintle in pratiche a puntin ançe nô?

Tignìn simpri presint che il Priôr al à scrit il libri: “L’obbedienza non è più una virtù” e se al è stât confinât intal bosc di Barbiane al è parcè che ubidient in dut, la curie fiorentine e viodeve in lui un predi soversîf e disubidient.

A nô nus mancje pre Antoni. Se lui al fos vîf, i si disarès: “Scrivinus alc sul sens genuin de ubidience” e lui, o soi convint, lu fasarès e nus regalarès une opare di grande profonde riflession.

No mi slungji su chest argoment. O dîs dome che al sarès une vore interessant meti a confront fra di lôr la ubidience di Pape Zuan, dal sant Curât di Ars, chê di don Primo Mazzolari, di don Milani, di pre Antoni, dal vescul bons. Raffaele Nogaro e so redut al sarès necessari fâ memorie di un torment secolâr: la ubidience – disubidience dai predis inte glesie catoliche dal Modernisim in ca, dai timps di pape Pio X a Zuan Pauli II e fint a cumò: une tragedie di suspiets, di umiliazions, di patiments, di stupiditât dai aparâts, di faliments dal guvier de glesie di Rome, une lungje file di predis innocents che a àn patît lis penis dal infier.

“Ubidî o disubidî?”. Propit te ubidience,

o vin di stâ cul principi che o cjatin tal document conciliâr “Declaratio Dignitatis humanae”: “La persone e olme e ricognòs i comants de leç di Diu midiant de proprie cussience, cussience che la persone e à di scoltâ e di concretizâ cun fedeltât in ogni

azion par rivâ a chel Diu che al è il colm di dut.

No si pues obligâ la persone a sielzi cuintri de proprie cussience. No si pues nancje impedî che jê e vivi seont ce che la cussience i dîs, sore dut inte religion”.

Oscar Wilde al à provade te sò vite la glorie dai grancj, la miserie dai vizis, la umiliazion de preson, il tradiment dal amôr, il bandon dai amîs e une grande passionade luciditât di pinsîr in dut chest.

DE PROFUNDIS

Leint la "Trilogjie tormentade" si olme che pre Antoni al è stât cjapât de grande opare di Wilde il “De profundis” li che al è scrit: “Il dolôr e dut ce che il dolôr al insegne, al è il gno gnûf mont [...]. Cumò o capîs cemût che il dolôr, jessint la plui alte emozion che l’om al pues provâ al è tal stes timp e simbul e piere di paragon di dute la plui grande art. [...] Il dolôr al è la regule ultime e definitive de art come de vite”. Al è facil par nô metisi a lei il “De profundis” di Wilde. L’autôr al è muart ancjemò tal an 1900, lis vicendis contadis te letare a apartegnin a un mont une vore lontan e in Wilde o restìn supâts dentri tes vibrazions dal so estetisim romantic. Ducj si comovìn in chê sò peraule cjalde di amôr e o vignìn ponûts tune flabe li che la

IL DOLCISSIM CANTÔR

dongje de opare di Wilde.

Cuant che o vierç il “De profundis” di pre Antoni, no mi cjati dome cu lis sôs peraulis ma o ai presint l’autôr stes e mi impensi di cuant che o levi a viodi di lui cun pre Romano in chê stanzie dal repart di nefrologjie li che al jere distiràt tal jet dongje dal barcon. Cun lui si cjararave di dut, di vite, di culture, di glesie, ma ancje dai cidins



Oscar Wilde (foto di Napoleon Sarony, 1882)

crudece dal fat si svapore in poesie.

Invezit, al è plui dificil lei il “De profundis” di pre Antoni, un scrit che o podìn meti cence pôre

profonds des sôs gnots che no passavin mai. Il “De profundis” di Wilde lu lei, chel di pre Antoni lu sint e mi condûs a esams di cussince sul gno compartament cun chei che a patissin. E o pensi cumò a la int. Ce tanç “De profundis” che o ai cognossût e che o cognòs, scrits no su la cjarte ma tal cûr e inte piel: malatiis e disgraciis che pôcs a cognossin e che dome Diu sa. Al è facil innamorâsi dai dolôrs che a contin i libris, al è tant plui

dificil patî cun chel che al patis.

Chest al vâl ancje pe umanitât sanganant di Oscar Wilde.

JOP: UN DOLÔR NO CATOLIC

Nol è che pre Antoni te "Trilogjie tormentade" e tal "De profundis" al sparagni peraulis, laments e rimproveris sul mût concret di gjesti il dolôr de bande dai predis e de glesie in ggenerâl.

Pai predis, o pensi, bisugnarès ponisi ancje cualchi domande: puedial patî fint insom pal so prossim chel che nol à provât esperience di amôr? Nol è che il dolôr al florîs so redut intal cjamp dai afiets? Une persone che e vûl ben a dut il país, rivie a volê ben a la sô famee?

Dutis domandis che no centrin dome cui predis, ma cun ognun di nô.

La glesie catoliche par cjararà dal patî no varès dibisugne ni de disperazion di Oscar Wilde ni des polemichis di pre Antoni. I bastarès il libri ispirât dal dolôr, il libri di Jop. Chel tesaur e chê perle che Kierkegaard al dîs: "Se jo no ves di vè Jop! No rivi a spiegâus a fruçons e cun clarecece il significât e i cetancj significâts che chest libri al à par me. Jo no lu lei cui voi come che si lei un altri libri, ma lu pon par mût di di sul cûr e cun luciditât lu comentî tocut par tocut in tantis manieris diferentis. Come che il frut al met il libri sot dal cussin par jessi sigûr di no smenteâ la lezion, cussî ancje jo vie pe gnot mi puarti tal jet il libri di Jop. Ogni sô peraule e je mangiative, vistî e midisine pe mê puare anime. Cuant che mi svei dal gno inçussiment, la sô peraule mi smôf e no mi lasse seren, o ancje e cuiete il convuls vueit e sterp che al è in me, e e fâs sparî ce che di vergognôs si palese tes mutis pratesis de passion".

Nol è catolic il dolôr di Jop; nol à un Diu che i vûl ben; nol aparten a la providence; al berle che si fasi justizie; al bute jù dute la teologjie, nol va a cirî la leç naturâl, al domande tant di tasê; al è dapît, un fiduciôs bandonâsi tun Diu che prime nol veve cognossût, e al ten impiade la eterne domande che no à rispueste: "parcè mai intal mont tant patî?".

La glesie plui che sbassâsi a spiegâ dal alt, e

varès di meti inte sô bocje il berli dal bas. No sai trop che lis zornadis dai malâts e lis predicjis di nô predis a tegnin cont dal libri di Jop, de agonie umane di Crist, dai spasims de int, di justizie che l'inocent tibiât al implore.

LA FABRICHE DAI PREDIS

O cjapi la ocasion di cheste cjarade sul patî par fâmi une altre domande: trop i predis no varano tribulât de lôr situazion anomale, di bessôi, intes canonicis dai país des monts e de plane? No par malatiis, ma pe educazion vude. Al dîs Vittorino Andreoli intal so libri "Preti": "Lo psichiatra ha affinità con il prete. Entrambi si occupano di anime: le ascoltano, le curano e, in qualche modo, ne condividono il dolore... La chiesa vuole che i suoi sacerdoti siano santi, io da psichiatra vorrei che fossero sereni e, almeno alcune volte, felici". Peraulis tremendis di un om che, pe sô profession, al cognòs in profunditât il mâl-jessi dai predis.

Ce che Andreoli al dîs, pre Antoni lu à berlât in lunc e in larc e tun libri al à ancje cirudis lis causis di une tâl tragjedie. O stoi cjarant de opare: "La fabriche dai predis" ritirade di dutis lis libreriis par ordin dal Vescul bons. Battisti e improibide ancje di bons. Brollo. A pre Antoni no i interessave proprît nuie che il libri al diventàs un "best seller"; al sarès stât content che "La fabriche ai predis" e fos ocasion di discussion fra i predis, par podê cirî insieme ancje i rimiedis. Nol voleve vè reson; i domandave a la glesie di cjapâ at di ce che al jere sucedût par podê cjatâ la midisine juste e vuarî. Ma chest, fint cumò nol è stât fat. I so restants de strutture de glesie, la civiltât che o vivin lu domande, a àn responsabilitât e dovê di ricognossi publichementri il pecjât sei par une justizie viers i innocents, sei par un dovê di cussience viers la veretât e sei par poni rimiedi. Dome cussî si pues perdonâsi, tornâ a volêsi ben, cjatâ concuardie e pàs. Al è il minim che si pues domandâ.

RAGAZZI DI VITA

Se il procès di Cjasarse al è stât par Pier Pauli Pasolini l'inizi e il bol che a àn marcât ce che dopo al sarès sucedût, "Ragazzi di vita" al segne l'inizi dai procès par altris publicazions. Il libri, stampât tal 1955, al vignive definît un scandal, pornografie, incitament a la deviazion, fantasie; invezit al deve dome une pinelade de vite de periferie di Rome cussì come che e jere, nude e crude e simpri tai limits de decence. E visant za dal titul che la vite, chê originâl - genuine, e podeve florì ancje in chel ledanâr. In plui al trascriveve alc dal lengaç dialetâl de int; un grant merit che pai studiâts talians di ír e di vuê si ridûs a un tradiment de lenghe e de unitât – uniformitât taliane.

A lei chest libri vuê, la domande obligade e reste: lis periferiis des citâts, la nestre societât sono plui vivis o plui muartis dai tims dai agns cincuant? O cjacari di partecipazion e di culture populâr, di creativitât, di valôrs di vite, di famee, di gnovis gjenerazions, di utopie, di avignî... Ancje parcè che la tindince dal podê di cumò e je chê di ridusi i paîs a une anonime glaçade periferie di citât e midiant dai massmedia di instupidînus ducj te droghe de banalitât.

I àn domandadi une volte a Pauli VI parcè che nol rideve mai; lui ur rispuindê: "Disêtmi vualtris di ce che o varès di ridi".

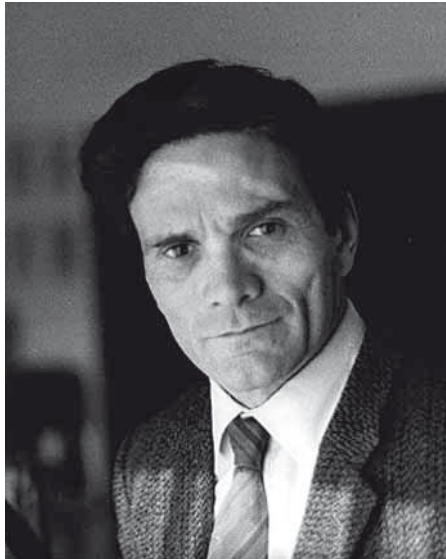
FRIÛL: PERIFERIE DI ITALIE

Cjaccarant di periferiis, no podin smenteâsi di cheste nestre tiere parcè che ancje

VIANDANT DES PERIFERIIS

Pasolini lant a Rome al è passât de periferie dal Friûl a altris periferiis, e de tiere, storie, spiritualitât, culture

di culi no dome a la classicitât antighe ma ancje a chel grant mont che lui nol cognosseve e che lu varès copât. Pensant a trop amôr che Pasolini al veve pe lenghe furlane e par ducj i dialets che lui al à cirût di fâ jentrâ inte leterature, o scugnìn ricuardâ, in chescj ultins mêis, la campagne ignorante e scandalôse dai gjornâi statâi e regionâi cuintri dal furlan e o scugnìn fâ i



Pieri Pauli Pasolini (foto di Mario Dondero, particolâr)

conts cui tancj nemis che il Friûl al continue a vê a Rome, a Triest, a Udin e ancje tai paîs. Consequence tragjiche, cheste, di plui di cent agns di scuele taliane e di chel lâ a bracet de glesie cul stât: concordâts che nus àn puartât une vore di dams, vicendis che Pasolini al à condanât cence apel.

LA NESTRE GLESIE UMILIADE

Il gno pinsîr al va ancje a la situazion

eclesiastiche che o stin vivint, di une glesie, o cjacari di Friûl, che i è praticementri improibidi di vê une identitât specifiche e di fâ une sô strade.

No si batarà mai avonde cuintri la prepotence de Conference episcopâl taliane che e ten sospindude a aprovazion dal Messâl roman par furlan dome par vie che la traduzion dal Messâl latin par talian no je pronte. Une azion, cheste, cuintri des minorancis, cuintri de culture, cuintri de justizie, cuintri de dignitât de nestre glesie locâl.

Al è di pôc rivât il gnûf Vescul bonsignôr

Andrea Bruno Mazzocato za Vescul di Trevís; i augurìn di cûr che al puedi jessi guide e pastôr de nestre arcidiocesi, fie di Aquilee.

Però o dîs: isal pussibil che la glesie furlane a sedi tant puare di no podê esprimi come vescul un predi di culî, furlan, nassût e cressût fra di nô! La esperience començade cun bons. Brollo ise za concludude dal moment?

DIMENSION UMANE

No sai se o ai mantignût il compit che mi jere stât dât; o ai dome cirût di viodi la “Trilogjie tormentade” dal barcon di cjase: alc dai trê sants laics e alc di riflession sore la vite di vuê.

Come che o disevi, Milani, Wilde e Pasolini a son stâts sielzûts di pre Antoni par vie che a rivavin a esprimi ce che lui al sintive e al cirive dentri di se. O volarès ingrumâ dut chest patrimoni de anime e dal cûr tune sole peraule che e scjavace dute la produzion letterarie di pre Toni: la dimension umane de persone.

Chescj trê, prime che un predi un leterât e un artist, prime dai lôr meritis o pecjâts, de lôr disgracie o furtune a son oms: capî chest fat, al vûl dî capîju lôr, capî pre Antoni e capî la “Trilogjie tormentade”.

Pre Antoni al è e al reste un om che il ‘seminari nol è rivât a distudâ; la culture, il dolôr, la int no lu menin a cirî rispuestis intal Catechisim de Glesie catoliche ma te profunditât de miserie e de grandece umane e te fede in chê peraule di Diu che lui al à tradusût.

Al disarès il teolic Walter Kasper: “Ce che mi convinç in Gjesù Crist al è che in lui a son stadis cjapadis dentri, in maniere infinide, sedi la grandece che la miserie dal om. In chest sens Gjesù Crist al è il cjaveç e il colm de storie”.

I dicasteris ecclesiastics di Rome nus tratin, dopo doimil agns, come lis glesiis gnovis de Afriche che no puedin ancjemò jessi governadis dal clericât locâl ma che a àn dibisugne di un forest a fâ di sorestant. Se chest al fos vèr, chest al sarès ancje il faliment dai Vescui che finore a son stâts fra di nô. Se nol è vèr, al vûl dî che Rome no cir pal nestri popul pastòrs ma prefets.

ALTRIS TRÊ “SANTS”

UNE BUINE GNOVE PAL MONT DI VUÊ

Une dì si cjarave cun pre Toni di dute chê schirie spropositade

di sants che il pape Zuan Pauli II al à fat. E pre Antoni al à dit: No coventave tante cunfusion; e po al à continuât: par un secul te nestre glesie a bastavin trê sants: Milani, Charles De Foucauld e Oscar Romero. Milani lu cognossìn za. Charles de Foucauld (1858 - 1916) al è un contemplatîf che al à vivût in puaretât e preiere fra i Tuareg dal Sahara; Oscar Romero (1917 - 1980) vescul tal San Salvador e impegnât te difese dai dirits umans cuintri de ditature, al è stât copât in timp di Messe su comant dal regjim. A son oms che a incjarnin in maniere radicâl la umanizazion dai puars midiant dal don de peraule, de vierzidure al spirt e de lote pe justizie.

Chest an a son i 150 agns de muart di S. Zuan Marie Vianney il sant Curât di Ars che la glesie e à proclamât a esempli e model di ducj i predis. Lui al jere sant e al à vivût in maniere eroiche la sò mission fra lagrimis e sacrificis, patiments e torments, fiducie intal Signôr e tant amôr ai puars. Al è stât un testimoni dal Diu di chei tims. No rivi però a capî cemût che i sorestants di Rome a proponin la vite di chest om come model di imitâ, lui che al à vivût prime des rivoluzions di Marx e di Freud, dal comunisim e dal nazisim, de prime e de seconde vuere mondiâl, de bombe



Pre Antoni cu la mularie fûr di messe

atomiche, des grandis conquistis modernis, de rivoluzion multimediâl e, inte glesie, prime dal moviment liturgjic, patristic e biblic e dal Concili Vatican II.

Al è un segnâl ancje chest: al vûl dî che i socestants de glesie no àn ancjemò acetadis lis grandis conquistis di chescj ultins secui e a continuin a dâ rispuestis vecjis a problematichis gnovis. In chest câs, no rivi propit a capî Pape Benedet.

Ai piçui il podê politic ur robe il don de peraule, ju ridûs a tasê; il podê religjôs ur strafuis il Diu de liberazion dal profete Gjesù e il podê economic ju rint sclâfs de cjadene de produzion.

E je la nestre societât: un analfabetisim culturâl cul ricognossiment de lauree, une religjositât di façade e un cori cence padin. Intant, la involuzion e galope.

Al veve reson pre Antoni; trê sants par un secul: chel Milani, de Foucauld e Romero che il nestri mont par salvâsi al cîr e al à dibisugne.

PREDI IN SCUELE E MESTRI IN GLESIE

Ancje pre Antoni al à vivude la sô “Trilogjie tormentade”: lis tribulazions de vite e de lungje malatie, i avis e i befêi umiliants dai socestants de diocesi, la disistime di chei che

si ritegnin la creme dai inteletuâi furlans. Se di pre Antoni no tignìn presint chest, no rivin a capî la “Trilogjie tormentade”. Se no rivin a capî la “Trilogjie tormentade” o vin pierdût il sens de poesie, dal biel, dal pecjât, de creativât, dal misteri, de aventure e disaventure umane. Se no rivin a capîju lôr, al vûl dî che o sin pierdûts nô. Pre Antoni tes sôs lagrimis no si è disperât. Di fat intal “De senectute”, la opare no concludude a cause de improvise muart, l’ultin pinsîr al è: “Tantis voltis mi domandi se o varès fat dut ce che o ài fat se o ves vude salût. O varès corût di plui, consumât di plui, ma forsît o varès strassade la vite in maniere stupide. Par chel o dîs, cu lis lagrimis tai vôi e strenzint i dincj: Grazie, Signôr, ancje dal mâl”. Grazie a ti, pre Antoni: benedete la tiere che tu fâs; che la tô peraule e puedi slagjâsi simpri di plui fra di nô. Signôr, visiti in ben par dut ce che pre Antoni i à fat al nestri popul. Amen.







Cu la int in país e in la mont pe messe



LA EREDITÂT DI PRE ANTONI

Ancje se il progjet lu àn inmaneât, a la buine, un groput di lôr di Visepente, che a àn za vût dât informazion intune riunion dal consei parochiâl, o crodin che no si vedi di meti nissun limit teritoriâl indulà là a racuei testimoniancis: che ognidun al cjapi sù indulà che i va miôr e che al pense di cjatâ testimonis. Naturalmentri, prime ti tacâ la vore si varà di cjatâsi cun chei che a crodin di podê dâ une man par viodi quale che e pues sei la miei maniere pratiche par lâ indenant cu la vore, che e durarà di sigûr par mê.

Al à sparnciât un slac di semencis, pre Toni, cumò, ancje cun chê di viodi trop in sot che e je lade chê semence, cetant che e à butât e ce ereditât che e à lassât e, prime che il timp, galiot, al smamissi la memorie, si vûl stazâ il teren dulà che a àn menât sù lis plantutis. Si pense, alore, di là a spulzinâ plui int che al sei pussibil par podê vè rispuestis daûr dai rapuarts, ancje difarents, che ognidun al à vût cun pre Toni. Ce che o rivarìn adore di cjapâ sù o varessin po voe che al vignis publicât, magari midiant e/o cul jutori di Glesie Furlane, che e à za dât la sô disponibilîtât.

Si pense, ancje, che cui che al acete di rispuidi a lis domandis al vedi la facultât di fâlu tant in forme verbâl, e duncje registrade, come in forme scrite, se al à miôr.

*La idee e je chê
di cjapâ sù testimoneancis
là di chei che in cualchi maniere
a àn vût dafâ cun pre Toni:
midiant des leturis di ce che lui
al à scrit inte sô avonde lungje
e une vore prolifiche vore di scritôr
e di tradutôr e midiant
dai rapuarts personâi
o de sô vore pastorâl.
In sostanza, il nestri ricuart,
prime che il timp nus smamissi
la memorie*

*vuestris rispuestis a: Mauro Della Schiava
par pueste a via Gorizia n.7, Galleriano di
Lestizza cap 33050 Udin o par e-mail mauro.
della.schiava@alice.it*

1. Âstu vût la ocasion di incuintrâ di persone pre Toni? Cemût, indulà e quant lu âstu incuintrât? E quale ise stade la tô prime impression daspò di chest incuintri? Isal cualchi episodi particolâr, cualchi fat significatîf?

2. Il to rapuart cun lui isal stât plui di dut cjapant part a lis funzions religjosis, o ancje fûr di glesie e, duncje, scoltant lis sôs peraulis o leint i siei pinsîrs?

3. Lui al à vût scrit une vorone di robis impuartantonis, al è stât vadi il scritôr plui prolific che al vedi vût il Friûl. Se tu às let alc di so ce isal che ti à plasût di plui, che ti

La vore no je di pôc ne sul plan pratic e nancje su chel culturâl e, propit parchel, o sin a domandâ colaborazion volontarie a ducj chei che a crodin inte impuartance di cheste iniziative, che, e zovarà di sigûr par valorizâ la semence che pre Toni al à butât a plenis mans.

Lis domandis

Si pense che lis domandis di fâ ai intervistâs no àn di sei une sdrume, lassant la facultât a ogni intervistade/ intervistât di zontâ ce che e/al crôt, ancje se nol è intes domandis.

O podês mandâ lis

à segnât plui in sot? Ce ti aial lassât tant che om di culture?

4. Tant che om di Religjon e di Glesie ce ti aial lassât? Sêstu a cognossince dal so rapuart conflituâl cu la glesie e lis istituzions? Chest ti aial scandulizât o judât a sfrancjâti?

5. Al à menât insom la vore straordenarie de traduzion de Bibie, che al veve tacât a voltâ cul “so mestri” pre Checo Placerean; ce disistu di cheste vore?

6. In dute la sô grande vore leterarie pre Toni al à sielzût di doprâ la lenghe furlane, la lenghe dal popul, la lenghe di cheste tiere, cundut che lui al sarès stât in stât di doprâ benon ancje il talian; ce rispueste daressistu tu a di chest fat? Il sô grant impegn a pro de lenghe e de culture furlanis isal ancjemò atuâl?

7. Pre Toni al è stât cetant malât e al à tant patît; lu âstu savût par rapuart diret o midiant dai siei scrits? E chest ce significât aial vût par te?

8. Ce isal che di lui ti mancje di plui? E tu stâstu puartant indenant alc da la memorie, dal insegnament e dal esempli di pre Toni?

9. Âstu a disposizion documentazion a rivuart di pre Toni e sêstu disponibil a lassâlu publicâ (fotos, registrazions audio o video, letaris,...)?



A benedî cui fruts pal paîs

IL LUNARI DI PRE ANTONI

Te zornade di Sabide ai 7 di Novembar si è presentât il tierç lunari pal 2010 dedicât a pre Toni Beline, tal so país di Visepente. La iniziative e vûl pandi l'afiêt par chest om e predi che al è ancjemò une vore sintût e vûlût ben da la int che lu à cognussût di persone o che lu à let e cognossût sui siei libris. No je dome une forme di afiet, ma ancje di solidarietât concrete, puartant indenant il projet di costruî poçs di aghe tal Benin e in altris zonis de Afriche, une idee za di pre Toni cuant che al jere vîf e che e continue ancjemò vuê.

LA PROTESTE DAL 1974_ Tal dopo di misdi tune glesie plenone, la int si è metude dongje par scoltâ lis peraulis di pre Romano Michelot di Glesie Furlane e soredu amî di pre Toni, cuntun resonament che al partive da la rivendicazion dal 1974 su la plêf di Sant Pieri, cuant che un trop di predis a vevin domandât di podê celebrâ la messe par furlan par jessi plui dongje al sintî da la int, cjapant un biel "no" dai sorestants e lôr a vevin protestât lassant sul altâr di Sant Pieri un document di proteste pal vescul e lant fûr de glesie. Tal document si domandave il dirit a une glesie che e fevelàs di glesie partint de sò int. Un document metût adun di pre Toni par talian e po dopo voltât par furlan. Un scrit atuâl che al varès, secont ce che al diseve pre Romano, di jessi publicât par talian e furlan in ocasion de jentrade in diocesi dal gnûf vescul Mazzocato, par fâi cognossi e capî chest cjanton di mont che si clame Friûl.

PREDI E MAESTRI_ Il secont moment al à

*La comunitât di Visepente
e à realizât il tierç lunari
in memorie di pre Antoni.
Une iniziative no dome
par ricuardâlu,
ma ancje par puartâ indenant
un projet di solidarietât in Afriche
che al veve tacât lui stes.*

vût come protagonist il fradi di pre Toni, Pio. Une ricostruzion de figure di pre Toni predi e mestri, cu la sò vision di une scuele incjarnade che e veve di partî de esperience vive dai fruts e no astrate dai libris. Ancje Guido Sut, scritôr e amant de culture furlane, al à vût mût di contâ pre Toni cuntune sò ricostruzion. La vòs di Alida Pevere e à puartât in glesie la poesie di pre Toni. I videos dai projets in Afriche, judâts ancje dai bêçs dai lunaris, e chel presentât di Celestino Vezzi di Video Tele Carnia su pre Toni a àn sierât une serade che no je stade dome comemorative, o par vendi un lunari, ma soredu un moment di riflessione e di racuiment.

LA INT_ Particolarmentri impuartant e je stade la presince di plui di cualchi persone de Cjargne, come Maria Grazie Reda di Rualp a volê mostrâ il sintî profont pes ideis e pe persone di pre Toni. Il lunari al à sul denant un ritrat di pre Toni fât de artiste Marina Coccolo e regalât in copie a ducj chei che a àn colaborât in plui manieris al projet dal lunari e a la sò promozion. La iniziative dal lunari e à vût come coordinadôrs Alida Pevere e Cristian Liberale, cul jutori dal comun di Basilian e chel di Colorêt di Montalban, insieme ai contribûts de BCC di Basilian. Come dite, ce che si cjaparà sù al sarâ dât a la associazion Amici di Udine pai lôr projets di disvilup in tiere africane. Il lunari si pues cjatâlu te edicule di Visepente, te edicule dal centri comerciâl di Basilian "Arcobaleno", te librerie Ribis di Udin.

UN TROI LUNC E INGREDÈÂT

Ai 29 di Setembar dal 1974 - fieste di Sant Michêl, pre Antoni al finive di bati a machine 33 sfueis: sul devant di chest pacut di cjartis, a mût di cuviertine, al veve scrit a man “*Per chi vuol sentire... Riflessioni Pastorali di un Curato di montagna... dopo cena*”.

LA PROTESTE E IL CIDIN_

Al jere passât a pene un mês di chê date emblematiche e fatidiche dai 28 di Avost cuant che a Sant Pieri di Cjargne un trop di predis a vevin lassât sul altâr un document “*Predis cjargnei pal lôr popul*”, là che a contestavin il fat che ur vignîs dineât il dirit fundamentâl e naturâl di doprà la lenghe dal popul ancje te celebrazion de liturgjie. Azion di proteste che e à lassade interdete la gjerarchie, che no si spietave une azion cussi clamorose, ma che e à cjatade ancje pocje udience e risonance su la stampe di chê volte e tes analisis e studis su la nestre glesie de bande dai storicis e ricerjadôrs nostrans di vuê. Tignude tal cidin, cun dut che e je stade un fat ecezionâl e vonde râr te Glesie catoliche. Cui media di vuê sigûr no sarès passade cussì slisse. Ma si pues scrupulâ che vuê nol sucedarès un fat dal gjenar, parcè che ancje il predessam di cumò al è gambiât: si è invעיٚt, al è plui rassegnât e lis pocjis fuarcis zovinis a son cetant plui dumiestiis. Dal 1975 lis stessis Riflessions pre Antoni lis à voltadis par furlan e publicadis sul opusculut Glesie Furlane, te golaine “Cjargnei cence dius”. A jerin i prins scrits che pre Antoni al meteve jù.

GIAMBIAMENTS_ Di chê volte a son passâts 35 agns! Come timp, al podarès semeâ ir. In veretât al è gambiât il mont, la societât, la vite, la glesie.

Us proponin chi sot l'intervent complet da la presentazion dal Lunari pal 2010 su pre Antoni Beline tignude a Visepeute ai 7 di Novembar dal 2009

Pe nestre glesie il 1975 al jere stât l'an de straordinarie assemblee dai predis. Il predessam al jere ancjemò numerôs e vitâl a rispjet di cumò che la situazion e je precipitade. I predis in chescj agns a son calâts in maniere esponenziâl, che un slac di paîs aromai a son cence

cheste figure che par secui e jere presint e determinant fin tai paisuts plui fûr di man. Su la sente di Ermacure a son passâts 3 vescui e su la sente di Pieri 4 papis. Ma il mont al è gambiât ancje dal pont di viste sociâl, economic, pulitic tant locâl (teremot, spopolament dai paîs, de emigrazion a une fuarte inmigrazion, economie che e clope, puescj di vore a riscjo), che internazionâl (sdrumât il mûr di Berlin, cu lis ideologiis ladis in sfas, globalizazion, mieçs di comunicazion simpri plui sofisticâts e a puartade di man di ducj, omologazion gjeneralizade cun nivelaments e impuariments di ogni gjenar tant economics che culturâi...) ... e si podarès continuâ.

Di sigûr cumò al è un altri mont! Distès o crôt che il librut di pre Antoni che o publichìn te version furlane e ta chê originâl taliane, cuntune grampute di articuluts sul stes argoment come zonte, nol à pierdût il so valôr tant in certis analisis che al faseve, che tai tentatîfs di soluzion che al proponeve. Tentatîfs di soluzion, parcè che tune situazion balarine come chê che o vivin si pues dome provâ, tentâ progjets cun libertât e inteligence. No si puès pretindi di vê recipis preconfezionadis e validis par dut. **LA ATUALITÂT DI CHEL DOCUMENT_**Leint chestis pagjinis si à di cîri il spirt che al sta



L'altâr fûr de glesie tal mieç de int

“Tegnial sù o vegnie la ploie?”



sot e che al à animât lis riflessions di pre Antoni, alore si pues rigjavâ ancjemò pal di di vuê alc di bon e di sostanziôs cun dut che la realtât si è ribaltade.

ZOVIN MA ZA PROFETIC_ Cuant che al veve batût a machine chescj sfueis pre Antoni al veve a pene 33 agns e al faseve il plevan a Rualp e Val di 6 agns: zovin di etât e zovin di esperience.

Ma culi si cjate za dute la anime, dute la fede, dute la passion di chest profete che al veve in cualchi maniere segnât aromai il so percors, la strade che al veve di fâ. Al cjalave za indenant, al veve scuvierte une altre volte la sô vocazion: par ce troi che il Signôr lu clamave, ce segnâl che al varès vût di jessi pal so popul.

E pre Antoni nol à molât un lamp, nol à vût un atim di esitazion. Par dute la sô vite al à corût pal stes troi, ançe se il percors si faseve intrigât e dâr, se lis intemperis de salût o dai podês e des gjerarchiis lu sfidavin e lu tormentavin: lui nol à mai molât. Come ducj i profetis al è stât fedêl a se stes ançe se i costave salât, parcè che al à savût restâ fedêl a Diu e al so popul.

AL GNÛF ARCIVERSCUL_ Lis *Riflessions di un predi cjargnel*, a son stadis scritis che il vescul Alfredo Battisti al jere di pôc rivât in Diocesi. Lis riproponin cumò che un gnûf vescul al è rivât di pôc a Udin, bons Andrea Bruno Mazzocato. Stant che il test al jere nassût par talian e voltât dal autôr stes ançe par furlan, o publichìn dutis dôs lis versions. Cussì o sin contents che ançe il gnûf vescul al vedi mût di lei chestis paginîs e di cognossi, almancul un freghenin, un predi, fi dal Friûl e de Glesie di Aquilee, che al à lassât e al lassarà a dilunc il segn de sô presince te storie de nestre Glesie e dal nestri popul.

STUDIS E DOCUMENTS



SAGHE FURLANE

pre Josef Cjargne, premi Merit Furlan 2009 pe sô ativitât a pro de culture furlane in particulâr tal cjamp de valorizions de musiche sacre, al conferme di jessi no dome un grant musicolic, ma ancje une penâl une vore fin e vivarôs: “Saghe furlane” al è il titul dal so ultin libri, editât juste a la fin di chest an

ROBERTO DAPIT

PROFESSÔR DI LENGHE E LETTERATURE SLOVENE
DIPARTIMENT DI LENGHIS E CIVILTÂTS DA LA EUROPE CENTRI-ORIENTÂL
UNIVERSITÂT DAL FRIÛL

La racuelte e conten 21 leiendis che a introdusin diviers aspiets dal Friûl inte dimension de narative populâr. I tescj a son il risultât di un lavôr su la tradizion orâl che pre Josef Cjargnel al à realizât in diviers ponts dal Friûl. La plui part des unitâts narativis e fevele di rapresentazions e figuris mitologjichis cognossudis in Friûl come striis, maçarots, aganis, fogoladis, pagans, danâts o di nemâi mitics come il dragat o il gjatat neri; in altris storiis o cjatin invezit la figure di Atile che e presente dai trats mitics. A proposit des figuris mitologjichis a pene nomenadis si pues di daurman che a rapresentin une carateristiche tradizion dal Friûl ma al stes timp nus dimostrin che a condividin elements de tradizion des regions alpinis, dal Venit, de Slovenie e de Cravuzie e di altris paîs. In chest sens la comparazion areâl de narative populâr nus lasse intindi che si trate di un patrimoni comun cun carateristichis “universâls”, ancje parcè che la narazion, pal so caratar imateriâl, no cjate confins e sore dut a riflet rapresentazions comuns, sparniçadis un pôc par dut il mont.

INFLUENCIS RELIGJOSIS La prime unitât de racuelte e je une leiende di fondazion che e conte dal Signôr che al cree il Friûl, metint ancje in lûs la diviersitât de tiere furlane, tant che e je definide “propit un

struc dal univiers”. Leiendis di cheste fate a caraterizin il patrimoni naratif di ogni culture che e disvilupe une dimension simboliche, interpretant in clâf fantastiche i elements de nature e dal ambient, opûr a contin cemût che si è formade la etimologjie populâr di cierts nons. Cussì ancje La leiende di Dimponç nus lasse capî cemût che si pues interpretâ la storie di un lûc e dal so non, immaginant che la mont e sedi nassude cu lis pieris che a son stadis butadis dulà che si crôt che Pilât al sedi muart. La int dal lûc, par ricuardâ chest fat, a varès clamât chel paisut sot la mont vile di Ponzi. La Madone di Mont e je une des lezions di une conte une vore cognossude in Friûl e in Slovenie, ma di solit si la cjate riferide a la Mont Forade, in sloven Prestreljenik, daûr de Mont Cjanine. O leim che il diaul, clamât cudicj, tiermin dal sloven hudič cul stes significât, si met in competizion cu la Madone par cjapâ possès de mont ma, vint pierdût, plen di fote al sbase il cret tant che il puest si clame Buse dal Diaul. Ancje cheste storie in fonts nus dà la reson di un ciert fenomen e e fâs part des contis eziologjichis dulà che di spes il protagonist al è il diaul. De stesse tipologjie e je la conte La farine dal Diaul, dulà che si lei che la crete dongje Lauc, che a somee intenzude di blanc, e sarès stade sblancjade cu la farine

di un mulinâr tant trist che le veve parfin platade pluitost che judâ chei che a murivin di fam. La leiende e fâs part ancje dal filon di motifs che a mostrin cemût che i pecjâts o i ats di tristerie dal om a son punîts. La stesse motivazion e da vite a La leiende di Fondâs, che si cjate sore la plêf di Castoie. Si conte che i caporions dal lûc, cence rispjet pe religion, a decidin di meti lis bestiis a sotet inte glesie ma te stesse gnot il país al ven glotût de tiere.

La leiende Il Puint dal Diaul, riferit a chel di Cividât, e conten invezit un motif dal cicli “il diaul ingjanât”, une vore cognossût e studiât parcè che presint in dute la Europe meridionâl, centrâl e occidentâl. Al pâr che cheste leiende e trati, ancje se a la lontane, la crodince primitive che al sedi necessari un sacrifici (in principi uman) par podê scomençâ e puartâ a tiermin une costruzion publiche impuartante.

UN VOLI TE STORIE_ Ancje su la leiende de La Regjine dal Landri o vin une discrete letature sedi in Friûl che in Slovenie. E fevele di une storie ambientade inte Slavanie Furlane dulà che o cognossin des variants che invezit di inmaggjinâ come protagoniscj la regjine Teodolinde e il re Carli, nus presentin lis figuris de krajica Vida, la regjine slave/slovene Vida, e di Atile. Dut câs la regjine, che si jere intanade cu la sô int tal landri par salvâsi de violence dal re, e rive cuntune furbetât a imbroiâlu e a fâle francje. Il motif di dissuadi il nemî butant jù l’ultin sac di forment par mostrâ che si pues tignî bot al assalt al è une vore cognossût e al è stât registrât par esempi ancje a Štanjel sul Cjars sloven, dulà che i invasôrs a son in chest câs i Turcs. Seont cualchi studiôs, la storie de regjine dal Ladri e ricuardarès, ancje se di lontan, la esperience storiche che dute chê zone e je passade in man ai duchis e rês longobarts. Atile Flagjelun Dei al è protagonist ancje de storie Atile a Aquilee. Dal moment che al incjarne cun formis archetipichis la figure dal invasôr in scuasit dute la Europe, al è

cognossût cussì ancje in Friûl, Slovenie e Cravuzie, país che a àn vivût intensamentri lis esperiencis des invasions no dome tai secui di Rome ma, cui Ungjars e par finì cui Turcs, passe mil agns dopo de vignude dai Uns. Inte tradizion popolâr Atile si manifeste come figure che e prepare une catastrofe e in cheste leiende (sul assedi



Dissen di Gianni Di Lena

di Aquilee, testimonieât ancje dai storicis de antichitât) l’element des cigognis che a bandonin i nîts al è tipic dal cicli atilian. Il Cjistjel di Udin al fâs part dal corpus di leiendis che a spiegjin la origjin dal cuel de citât dulà che al è poiât il cjistjel. Lis variis leziions a àn un pont in comun, ven a stâi che a saressin stâts i soldâts di Atile a fâlu sù puartant la tiere cui elms. Inte secuencia de racuelte o cjatìn anche une

storie di sants La gnot di San Cjandit che e conte dal rimit Cjandit che si è ritirât a fâ pinitince intun ladri parsore il lâf di Cjavaç.

LIS AGANIS_ Fevelant cumò des figuris mitichis tal sens plui vêr de peraule, o podìn constatâ che la agane e je une des manifestazions plui difondudis inte tradizion orâl e inte conte Lis aganis si

presente cuntune caratteristiche tipiche, ven a stâi come femine vistude di

blanc che e lave i peçots, i bleons Blancs. In Slovenie chestis figuris si clamin propit bele žene “feminis blancjis” o divje žene “feminis salvadiis”, a Resie si contin ancjemò storiis su la dujaçesa, non che al esprim propit il significât di “femine salvadie” che tes Vals dal Nadison si clame invezit krivapeta, che al vûl di “cui pits voltâts indaûr”. Lis aganis

e lis figuris omologhis a partin indenat fintremai al di di vuê une concezion mitiche che inte antichitât

lis rapresentave come ninfis cui luncs cjavei e vistîts blancs. La tradizion orâl contemporanie

nus permet di individuâ une vore di motifs leâts al mont de nature dulà che di spes l’om e la figure mitiche, la femine o l’om salvadi, a cjatin formis di

convivençe e il salvadi al jude l’uman cu la sò cognossince (cemût fâ il formadi, par esempi). La relazion però no van mai a bon fin e cussì si met in lûs il distac tra il salvadi e l’uman. Ancje inte nestre storie si intuìs che il naradôr al fâs un riferiment a cheste relazion; di fat lis peraulis dal personaç Min a disin che i plaseve plui “vivi cui nemâi e cu lis aganis, che no cui oms”.

LIS STRIIS_ Une vore dongje a la figure de

agane e je chê de strie e di spes lis dôs figuris si confondin, confermant il caratar sfumât des figuris mitichis che no presentin mai trats masse definîts. La leiende Lis striis di Cjargne e riclame une storie di Caterina Percoto Lis striis di Germanie, publicade pe prime volte tal 1851. Lis dôs storiis nus contin cemût che une volte si devin convignes pes monts de Cjargne chês par di ca dal confin e chês par di là, de Gjermanie o di altris bandis da la Europe.

Lis figuris mitichis de tradizion orâl a vivin di solit intun ambient cognossût e ben definît, cjale par esempi il Cret de Bafe a Trep, là che si jerin innidâts i maçarots, opûr la aghe a ret dal Gorc, jenfri il Grivò e la Maline, dulà che lis aganis a resentavin i lôr peçots, o ancjemò il cret Prençâs di Muina là che si platavin i pagans. Intune cierte maniere o podìn percepî ciertis carateristichis mitichis che la int e atribuis ancje al paisaç.

I SPIRITS_ La fogolade dal bosc nus fevele di une crodince cun lidris fuartis in dut il Friûl, come in tantis altris regjons, e di chest a testimoniein ancje dutis lis variants par nomenâ chest fenomen, par esempi fogolari, fûc voladi o svoladi, foc salvari. Si trate di une des tantis raprezentazions populârs dai spirits che, di solit, a son un pericol pal om. Di fat inte conte si note la pratiche simboliche di sconzurâ la anime pronunciant une formule verbâl “De bande di Diu, ce us covential?” fasint il gjest di insegnâsi. La narrative ator dai motifs su chel altri mont e je vuê fra lis plui conservadis e lis formulis di sconzur di cheste fate a jerin e a son, ancjemò in piçule part, funzionâls a la crodince che lis animis cence pàs a puedin cjatâ un rimiedi a la lôr condizion se ur venede la peraule umane. Chestis formulis a fasin part di solit dal savê populâr, ma in putrops câs si conte che l’intervent dal predi si rint necessari. Propit la conte Batistute e riprodûs une situazion compagne. Batistute al è il non di un om destinât a torseonâ par ogni dontri creant grancj disordins e pôre,



tant che a scuegnin clamâ un predi di mistîr par sconzurâlu.

La anime danade di solit si manifeste cun strepits di ogni siorte ma no di râr ancje a travers visions di nemâi, come tal câs de conte Il gjatat neri dai Fêrs che e fevele di un dotôr che, come vîf, ant veve fatis di ogni colôr in chel di Remanzâs. Dopo si viodeve simpri un gjatat neri sot de murae vuluçade di elare scure e la int che passave di li no olsave nancje trai il voli.

Ancje altris unitâts de racuelte a fevelin di animis danadis e inta La mont cu la spice discrodeade o cjatìn un motif leât ai confins. Dongje Paluce un tâl Silveri al jere usât a spostâ i pichets dai confins e chest al risulte un dai grancj motifs di danazion da la anime. Come che al sucèt di spes, diviers motifs si ingredein te narazion e inta cheste storie si note ancje l'element naratîf ben cognossût de corse pal confin (viôt ancje La Madone di Mont): Silveri par provâ che la tiere robade e je sô, indi met un pocje tes dalminis tant che al zure di jessi su la sô tiere. Contis cun chest stes contignût si pues scoltâlis ancjemò vuê a Resie e a rivuardin par esempli la relazion tra Roseans e Furlans che, cun chest ingjan, a varessin cjapât possès di plui malghis inte Val.

I DRAGATS E I PAIANS. Il dragat dal Fontanon e je une leiende cun carateristichis une vore interessantis e cierts elements a podaressin vê une origjin antighe. In realtât al pâr che e derivi invezit di une tradizion colte. E je dut câs ambientade tal Fontanon di Tamau e il santuari dal Crist di Tamau al è nassût forsit suntun lûc di cult precedent. Al è biel notâ che une variant di cheste leiende e je cognossude ancje a Resie, dulà che, al puest dal vescul Ermacure, o viodìn Sant Zorç che al sconzure cun viamence il mostruôs nemâl. La int dal païs alore, par dimostrâ l'agrât al so liberadôr, i fâs sù une glesie. La figure di Sant Zorç cul dragat e fâs part di une iconografie une vore rapresentade intai païs slâfs.

Inte plui part dai câs nol è sempliç definî cun precision la origjin dai elements stratificâts te storie di ogni leiende, si pues invezit fevelâ cuntune cierte libertât di cierts elements che si interpretin cun plui trasparenze, par esempli la relazion cu la diversitât sul fil tra l'uman e il no uman gjenerant, distinzions e marcjîs di confins che, in cierts contescj, a vegnin dopradis ancje vuê. Cjalin il biel esempli de storie I pagans di Muina che e conte: "i pagans là su, vuluçâts tal lôr misteri, i cristians ca jù, sudizionôs di chê int fuarte e salvadie e in grant, che ju cjalave dal alt" opûr lis figuris dai Paians inte conte La caroce d'aur di Samartin, definîts "int di vuere, usade a dutis lis rapinis e ogni sorte di spirtaments" che e viveve intun spazi marginâl "ad ôr dai païs furlans".

IL TIMP. Une altre distinzion e rivuarde il timp sacri, o dal uman, vie pal dî, e il timp de gnot, ven a stâi chel ocupât des presincis no umanis. La Avemarie de sere e de buinore e segne cheste division temporâl, come che o podin lei ancje inta cheste racuelte (di fat si dîs che lis striis dopo la Avemarie de binore se vevin tovade). Il spazi sacri invezit al à variis dimensions, al pues jessi chel dal circul creât te campagne cu la procession des rogazions o il limit ator ator di cjase segnât de gote che e spissule de linde. Dut câs lis distinzions che a vegnin metudis in lûs in cheste racuelte a fevelin de necessitât di simpri dal om di segnâ e difindi lis liniis di confin, tra l'uman e il salvadi par esempli o tra chest e chel altri mont, ma tal stes timp a contin de dibisugne di lâ di là dai confins, di traversâ chestis liniis.



A Rualp cu la Madone

LA OPERA OMNIA DI PRE ORESTE ROSSO

*Il proget, che al met adun dute la produzion dal predi musicolic pre Oreste Rosso
(Martignà, ai 14 di Avrîl dal 1911 - Udin, ai 9 di Fevrâr dal 2001),
al stente a cjatâ la fin par vie de dificoltât tal cjatâ ducj i siei materiâi*

PRE ROMAN MICHELOT

40

— DICEMBRE 2009 — PATRIE DAL FRIÛL

Al è di agns che Glesie Furlane cu la man ancje dal Grop corâl “Vôs di Vilegnove” e à di smicje la publicazion di dute la opare musicâl di pre Oreste Rosso. Un autôr nostran une vore fecont dal pont di viste musicâl, di grande umiltât e discrezion, e, par chel, lassât in bande. Parcè che vuê, par fâ strade, bisugne pocâ, dà sot a mul, vè rogance, no cjalâ in muse nissun. Nol è puest pe int umile, suturne, cidine.

OM E ARTIST_ O pensi e o speri che pre Oreste tancj ancjemò lu ricuardin come musicist, no dome, ma ancje come predi di grande bontât e scletece, e come om di splendide gjenerositât e dolcece.

Ma il timp, si sa, al pues diventâ vilan: a passin i agns, a passin lis gjenerazions, a passin lis personis che lu àn cognossût e preseât pes sôs cualitâts e lui al riscje di lâ in dismentie o, al massim, di restâ cognossût dome par cualchi so cjant plui significatîf.

Rosso al jere un gjenerôs no dome di

sachete, ma ancje di musicchis che al deve vie, co cualchidun i domandave alc. Di consequence lui nol veve cuasit plui nuie, pûr se di composizions te sò lungje vite a 'nt veve scritis tantis. Cuntun grant riscjo:

che i siei manoscrits si dispierdessin ator pes parochiis o tes mans di cualchi amî e stimadôr e cul timp, passant i agns e i amîs, tante part e les pierdude.

Cun dut che a son pôcs agns che al è mancjât (ai 9 di Fevrâr dal 2001), za si è in dificoltât a recuperâ ciertis composizions.

UNE PRODUZION SIORE_

Tante e je la musiche che lui al à componude tal lunc cors de sò vite di 90 agns. Grant al è il contribût culturâl che al à dât a la nestre glesie e al nestri popul. Par

chest tant la glesie che il Friûl a son in debit cun chest predi e musicist.

O pensin, alore, che la miôr maniere di salvâ la sò opare, prime che al sedi masse tart, e di onorâ la memorie di chest artist prime che al vegni dismenteât e je chê di publicâ la *Opera omnia*, dutis lis composizions



musicâls. E Glesie Furlane si à cjapade l'impegn di promovi cheste iniziative. In veretât za la Associazione "Amici del Malignani" e veve a so timp publicât un catalic des sôs oparis, in Svuai, e a vevin ancje racuelte une buine part des composizions. Nò o vin continuât te ricercje tirant dongje ancjemò altri materiâl, grazie a Passerini Pierino e a altris amis e stimadôrs di pre Oreste. Alc ancjemò al mancje, so redut chê part di cjants par fruts che Rosso al veve componût in ocasion dal Grillo d'oro di Sant Zuan dal Nadison, su la fin dai agns 60 dal secul passât, e dal Festival dai Grís di Felet, tai prins agns 70. Bibliotechis, organizadôrs, parochiis... al pâr che nissun vedi tignût il materiâl di chestis manifestazions. Pecjât!

Ma ancje cjants componûts in ocasion de II Sagre dal cjant cristian furlan tignude a Vendoi ai 1 di Març dal 1964. O vin i tescj, ma di cualchidun no cjatin la musiche. E ancje chi la parochie no à conservât nuie. Pecjât!

O sai ancje di un cjant, *Curtîl vueit* (test di G. Michelutti) che tal 1978 il Coro Seghizzi di Gurize al veve eseguît in ocasion di un "Festival della Canzone friuliana". Lu ai domandât, ma no ai vude rispueste.

L'APEL. Cui sa se midiant ancje di chestis riis cualchidun al rivàs a cumbinânus alc in plui di pre Oreste sgarfant tai siei casselins, tes bibliotechis, tes parochiis par fânus vè copie.

Grant, o disevin, al è il repertori di musiche che al à scrit. Voluminose e je la part sacre e liturgjiche. Al à scritis messis par latin, par talian e par furlan, tancj motets, propriis de messe seont i tims liturgjics... Numerose la produzion dai cjants pe Madone e dai cjants di Nadâl. Ma nol mancje il repertori ben furnît di cjant profan, musicant tescj di autôrs furlans; cjants ninins pai fruts.

Il so stîl al è devot e spirituâl, dolç e gjoldibil, dramatic e riflessif, tradizional e moderni, popolâr e complès.

Mi pâr che tun mont di confusion, di

iper-ecitazion, di agressivitât, cirî une musiche aggressive, che e confusions di plui e che e crei tensions interiôrs, no sedi une strade induvinade. Pre Oreste, al contrari, nus propon une musiche serene, sclete, immediade, spontanee, no banâl, che va subit al cûr. E pues jessi une buine cure a cheste vite frenetiche di vuê ancje te liturgjie. Parcè che in glesie no si va par bati il tac, ma par jemplâsi di spiritualitât, di armonie, di lûs e di serenitât. E un altri vantaç che a àn i siei cjants religjôs, chei popolârs, che a son popolârs pardabon, parcè che a àn une melodie lineâr, che cualunche fedêl al pues imparâ cence dificoltàs.

La idee e je chê di publicâ cheste opare intune golaine di cuaders tematics, propit pal fat che, jessint tant materiâl, o varin un cost notevul che o cirarin di diluîlu tai agns. O sperin che nus dedi une man ancje la USCI (Union Societâts Corâls dal Friûl) par vè di cheste organizazion, alenade a publicâ cun competence oparis dai grancj autôrs furlans dal passât, une drete e un sostegn par lâ indenant te miôr maniere.



Tes Vals dal Nadison



Di una parrocchia a di ch  altre...

NO DISMENTEÂ E TIGNÎ DÛR

Ai 19 di Lui di chest an a Aquilee te basiliche mari, Glesie Furlane e à celebrât come ogni an la Messe pal avôt dai Sants Patrons dal Friûl Ermacure e Furtunât (ricorince che e cole ai 12 di Lui). La grande partecipazion di int e à dimostrât trop atuâl che al sedi il messaç puartât indevant e chi us ripuartìn la predicje di bons. Roberto Bertossi

BONS. ROBERTO BERTOSSI

43

| DICEMBRE 2009 _ PATRIE DAL FRIÛL

Pal avôt dai sants Ermacure e Furtunât come ogni an o sin tornâts in cheste basiliche, cjase dai cristians che a vivin in Aquilee prin di dut, e glesie mari dai popui che in Aquilee a ricognossin lis lidrîs de lôr fede cristiane, puarte spalancade ai pelegrins, e a nô esiliâts e forescj in patrie che o sintin il lancûr, la nostalgje par chê unitât di glesiis e di popui difarents garantide par secui dal Patriarcjât.

UN FERÂL INMÔ IMPIÂT_ O sin creaturis umanis e cristians che intal mont e in chest timp o stin cirint un orientament par no sbaliâ direzion, par cjatâ e cjapâ la strade juste. O sin rivâts fin ca jù a zontâ vueli al nestri ferâl par che no si studi la flamute che cul so lusôr e à di inluminânu il vivi di ogni dì framieç dai fastidis, piçui o grancj, che ognidun di nô al à, framieç lis dificoltâts e lis pôris di tantis fameis ancje intal nestri Friûl, framieç lis contradizions e i scandui di cheste societât, li che in tancj si sintin come pioris cence pastôr, buinis dome par sei tosadis e po bandonadis al lôr destin. (Vanzeli de 16e dom.)

O sin vignûts cheste sere tant che pelegrins a Aquilee par lassâsi inluminâ di une lûs lontane tal timp secui e secui, ma tant fuarte e sflandorôse che e rive no dome a sclarî il scûr, ma ancje a scjaldânu il cûr, a rinvigurînu i vues, a metinus adun tant che popul che al crôt e che al pratiche il Vanzeli di Gjesù Crist, predicjât di Pieri, scrit di Marc e che Ermacure e Fortunât e à testimonêât cul sanc.

SIMBUL DI AQUILEE_ Un aspjet fundamentâl dal credo catolic che al ven inluminât di cheste lûs al è chel de salvece che, come ducj si sa, a Aquilee al à une sò carateristiche inte *descensio ad inferna* di Crist, che e pant la origine alessandrine e la vision origjeniane di une grazie che salve ducj i oms, di une salvece universâl che il mosaic di Gjone al è la rafigurazion plui evident. Une veretât, cheste, che inte glesie latine no à vût fortune, forsit pal fat che par tancj secui a à batût plui su la pôre de danazion eterne che sul misteri insondabil dal boncûr cence fin dal Pari eterno e su la potence di salvece di Crist muart in crôs che al delibare di ogni

mâl, dal pecjât e de muart dutis lis creaturis par puartâlis cun se te resurezion.

Il Vanzeli di Crist, peraule e azion che e vuaris i malâts, che e libare il cûr dal om dai pecjâts e des pôris, che e da dignitât ai puars e ai ultins, cheste buine gnove ise compatibil cu la pôre dal infier? E je une domande che o podin e o vin dut il dirit di fâsi. I plui grancj teolics dal nestri timp, cence riscjâ eresiis, a scapolin la contradizion tra il boncûr cence fin di Diu e la durade eterne dal infier spiegant che la vite eterne in paradîs e je une veretât di fede che e sta sul plan de realtât, la danazion e l'infier a stan, invezî, suntun altri plan, chel de pussibilitât domandade de libare volontât umane.

In altris peraulis: o crôt ae realtât dal paradîs come che o crôt in Diu; l'infier al è une pussibilitât, ma nol è dit che cualchidun al coli dentri.

SALVECE PAR DUCJ_ Crodi in Crist, che muart in crôs, al è lat jù tes inferis par puartâ cun se inte resurezion dutis lis creaturis al è crodi intune veretât che nus jude a vivi une religjon cence pôre, confidant intal boncûr dal Signôr. Une veretât di fede di contemplâ e cetant consolant. Cun cheste dimension contemplative, verticâl, si incrose une dimension operative, orizontâl che no i permet di restâ dome consolatorie, riscjant che deventi deresponsabilizant e alienant. La salvece universâl e je par dutis lis creaturis umanis. E je la fonde de dignitât e dal rispjet di ogni om e di ogni popul. Cheste salvece no si pues pensâle e rimandâle dome in chel altri mont. Si à di scombari par che deventi za e prin di dut in chest mont.

Lis consequencis praticjis di chest at di fede ducj o podin viodilis, che a son di atualitât. Suntune lastre tombâl intal domo di Vençon, devant dal altâr, e je sculpide une man cul baston: e je la lapide di Laurinç de Bacia, un pelegrin muart intant che al passave par Vençon e che mi riclame une altre epigrafe suntune lastre che si cjatile

intal museu paleocristian di Munistîr, culi a Aquilee; e je la famose epigrafe di Restutus, un "magrebin" rivât de Afriche intal IV secul e muart cence podê tornâ a viodi la sô tiere e la sô famee, ma che a Aquilee al à cjatât tant rispjet e afiet di no sintîsi plui forest.

FRIÛL OSPITÂL_ Vivi tant che pelegrins e esui al è un sintîsi, une dimension spirituâl dai cristians in chest mont. Un sintî dal

In biciclete dilunc dal "Venteni"



spirt che al devente mentalitât e culture di ospitalitât cui forescj - e no dome cun chei che a puartin bêçs -, cui emigrants e cui esui, cui extracomunitaris e cui clandestins... Intune societât, la nestre, massepassude e inçusside, che e sta pierdint la memorie storiche e no vûl savênt, no podin pierdile ancje nô, ni la memorie storiche plui recente: i furlans a son stâts emigrants in ogni part dal mont e ur varès di sei jentrât tal sanc la sensazion difarente che si prove a sei viodûts e tratâts di ospits o di forescj cjalâts cun suspriet e remenâts; ni une memorie storiche milenarie che nus testimonie che il popul furlan al è il risultât di un misclî di popui. Int che o sin i erêts di une storie e di une civiltât cosmopolite rispjetose des etniis e des culturis difarentis. E chest no dome ai tims di Restutus, cuant che a Aquilee a vivevin in pàs int di çocje celtiche e latins, grêcs e ebreus, istrians, africans e orientâi; ma ancje tai secui de ete di mieç; tal Patriarcjât a àn convivût popui difarents e i forescj a àn cjatât bon acet.

EREDITÂT ANTIGHE, LÛS DI VUÊ. Chest nol è dome un aspjet de nestre storie antighe. E je une lûs che nus jude a capî cui che o sin e a vivi vuê, in cheste Europe, in cheste Italie e intal nestri Friûl, intune societât che e torne a sinti i sgrisui de xenofobie e a siere i voi denant di popui e di nazions e di milions e milions di oms che a scombatin pal pan e pe aghe, cuintri la miserie e lis malatiis, la violence e la vuere, par vivi cun dignitât e libertât, intun mont plui just e in pàs.

Cheste mentalitât, chest spirt che nus ven e che o vin ereditât de antighe glesie che e à lis fondis intai sants Ermacure e Fortunât, cheste sensibilitât par une redenzion di dutis lis creaturis, une salvece che e à di sei storiche prime che eterne, nus permet e nus oblee a cjapâ cussience e a reclamâ ancje i nestris dirits di popul, cuntune sô muse, une sô culture, une sô lenghe, e di glesie incjarnade intun popul cuntune sô maniere di vivi e di professâ la fede e un so mut di preâ.

UN POPUL IN CREDIT. Se sul plan storic o varessin dutis lis resons di reclamâ e di pratindi une riparazion al dituart che il pape Benedet XIV cu la bole *Iniuncta nobis* tal 1751 nus à fat soprimint la glesie patriarcjâl di Aquilee, sul plan etic al è deventât insopuartabil che orepresint a Rome no si ricognossi il messâl par furlan. Nol cole il mont par chel, ma al è un fat che al à une impuartance simboliche fundamentâl. O cognossin il parcè di chest ritart che al riscje di deventâ infinit. La colpe no sta dute a Rome. E sta ancje a Udin in chei che a àn une responsabilitât direte e in Friûl, soredut in tancj predis che intes venis il sanc cui globui aquileiês ur à lat in aghe.

No si butin jù par chest, e no pierdin la pazience. O continuin a impegnâsi e a lavorâ. Nus confuarte il viodi che il fûc di Aquilee ben planc al torne a ardi, cun dut che par secui a àn cirût di studâlu sot de cinise.

Leint la Bibie si inacuartzisi che Diu al fâs grandis robis ancje cun ce che al reste di un popul piçul, puar e scuintiât. E vâl ancje par nô vuê la raccomandazion dal Signôr: “O salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr”.



IN RISPUESTE A LIS POLEMICHIS

L'istât 2009 al à puartât diversis polemichis in mert a la realizazion dal Grant dizionari bilengâl talian furlan, sofladis no dome di chei che lis vevin architetadis, ma ancje cu la complicitât di certe stampe. Ai 19 di Avost, dopo de messe celebrade di Glesie Furlane a Aquilee pai Sants Patrons Ermacure e Furtunât, al à cjapade la peraule pre Tonin Cjapielâr, segretari de associazion, che al à dade leture dal comunicât che chi sot o ripuartin par intôr

GLESIE FURLANE E LA PATRIE DAL FRIÛL

47

— DICEMBRE 2009 — PATRIE DAL FRIÛL

Come ogni an Glesie Furlane e à ricuardât il vescul Ermacure e il so diacun Furtunât, nestris Sants patrons, cuntun messe che e je stade celebrade te Basiliche Mari di Aquilee domenie ai 19 di Lui a lis 6 di sere. E ancje chest colp o profitin par publicâ un document che al à voie di fâ il pont su la situazion de nestre clape. Magari cussì no, chest an la fieste e je stade precedude di une brute polemiche che no intindin lassâ cori cence coment.

Di fat sedi la clape “Patrie dal Friûl” sedi “Glesie Furlane” a son stadis tiradis in bal in chestis setemanis sui gjornâi nostrans par vie dal Centri Friûl Lenghe 2000, il consorzi che al met adun Universitât dal Friûl, Societât Filologjiche Furlane, Consorzi Universitari dal Friûl, Istitût Ladin Furlan “pre Checo Placerean”, Union dai Scritôrs Furlans, Cooperative di Informazion Furlane, Cooperative Serling e Circul Cultural “Il Menocchio”. Il CFL2000 al à vût la incarghe di preparâ il Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan. Cierts pulitics e “studiâts” a àn riferît il fat che “tal 2002 il president de Clape di culture Patrie dal Friûl Antoni Beline al denunciave gravis defîcencis e vizis tal lavôr inmaneât” (il conseîr Pietro Colussi dal partît Italia dei Valori).

Su chest cont nus pâr doverôs sclari la nestre idee:

- 1. Tirâ in bal Antoni Beline cuant che nol pues sclari o spiegâ e rispuindi di persone, nus pâr no propit dal dut coret;*
- 2. Stant a ce che si fevelave insieme in chês volte, la critiche si le faseve par une cuistion di metodologie di lavôr, ma no sul fat di produci un Dizionari, che si pensave “possa segnare un’ulteriore tappa nella conoscenza, valorizzazione e nell’incremento del nostro patrimonio culturale e linguistico” (letare di adesion al Consorzi firmade di Antoni Beline ai 18 di Otubar dal 1999). Chest si lu precise parcè che si da di*

*intindi in maniere false e tendenziose che Beline al sedi stât contrari al
projet in se.*

3. Ise cuistion vuê di masse bêçs spindûts?

** stant a lis notiziis uficiâls al somee che il projet nol vedi navigât tal
aur come che cualchidun al voleve fâ crodi;*

** la strassarie di risorsis no nus à mai plasude, par nissune reson.
Dome che no vin viodude la stesse passion e il stes fervôr tal denunciâ
strassariis ben plui altis e inutilis par struturis, clubs, mostruositâts, oparis
faraonichis ... fatis plui par contentâ clientelisms e foragjâ mangjadoriis
che par necessitât: la liste e je lungje in ducj i setôrs e no dome a nivel locâl
nostran e regjonâl, ma ancje statâl;*

** al vûl dî che i piçui e lis minorancis no àn dirit di spindi, che a lôr si
ur fâs il pèl e il cuintri pèl, si ju cjale cu la lint di ingrandiment, si ur fâs la
radiografie par dret e par ledrôs par cjatâ il rimpin e la scuse par dimostrâ
che par lôr i bêçs a son simpri strassâts;*

** il Dizionari tant su cjarde che su supuart informatic lu considerin
in se strutture fondamentâl pe difese e pal svilup de lenghe, che, jessint
minoritarie e à plui dibisugne di sostegni legjislatîfs e economicis;*

** a cui che al tire fûr la idee che vuê a son altris prioritâts come chê
economiche, i disîn "cemût mai che cuant che lis prioritâts no jerin chês
di vuê, nol à sburtât pe culture? La difese de culture e de lenghe di une
minorance ise simpri fûr di timp? La culture e la sò sorevivenca ise un fat
secondari?*

*Par chestis resons nus pâr che fâ il non Antoni Beline in cheste cuistion
e sedi dome un fat strumentâl che no acetìn.*

te solenitât dai Sants Ermacure e Furtunât,
ai 19 di Lui dal 2009

"Pari nestri, che tu sês tai cîi..."



CJANT PATRIARCJIN: UNE PRESINCE, UN MISTERI

*La musiche liturgjiche che o vin ereditât dal Patrimoni aquileiês e rapresente
une nestre peculiaritât che e fonde lis lidrîs te tradizion orientâl*

PRE JOSEF CJARGNEL

Jenfri lis produziions editoriâls di Glesie Furlane dai ultins mêis, e je stade riproponeude une racuelte fate ancjemò tai agns Setante dal secul passât sui cjants patriarcjins dal Friûl udinês e massime de Cjargne. La racuelte che o ai firmât “Cjant Patriarcjin de tradizion orâl”, publicade in chês volte di P. Pelegrin Ernetti su la riviste “Jucunda Laudatio” des anadis 1978-79 e je stade presentade su “Patrie dal Friûl – anuari di Glesie Furlane 2008” 12 mêis indaûr.

Il Cjant Patriarcjin al è une di chês presincis che a àn segnade, fin chês altre di la vite des nestris comunitâts religiosis dal Friûl; un cjant che in part al vif ancje in di di vuê ca e là, come rest di une tradizion “ab immemorabili”, che e à vût il colp di grazie cuant che des nestris glesiis si à volût deliberâsi dal latin: la lenghe puartant di chestis espressions musicâls.

CARATARS_ Coralitât, impostazion a preference modâl cun contaminaziions tonâls massime tes armonizaziions, tindince ai compagnaments polifonics, libertât ritmiche, disponibilitât a espandi lis cadencis in sglavinadis di notis svolatichis, cul risultât di une poetiche cetant contemplative e imbrucjate tal marcâ ducj i moments des liturgjiis dal an, a son i caratars dal repertori in cuistion. Il fat plui vistôs al è che il patriarcjin no

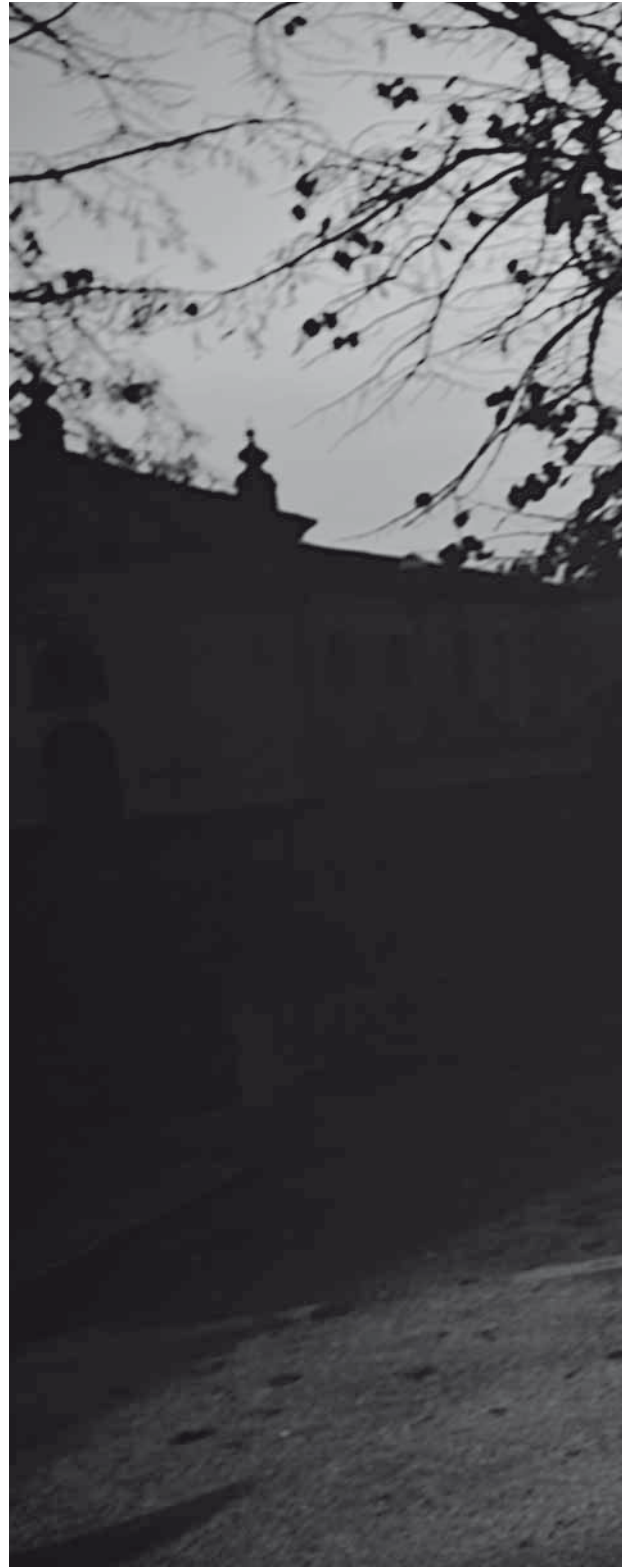
si confront, in gjenar, cul cjant gregorian e se mai, cuant che si ‘nt sdongje al conserve simpri impostaziions stilematichis autonomis: come a di che, tun mont occidentâl là che la liturgjie latine e veve un so argagn musicâl consacrât, inte zone patriarcjine si cjantave altrementi, cun modalitâts e espressions tramandadis de pluralitât a vive vôs e che a vevin in part une comunance strutturâl di fonde.

ORIGJINS_ Dontri vegnino lis espressions musicâls patriarcjins? Al stât presint dai studis al è difilcil dilu. Ma rifasintsi al fat che Aquilee, come teste di puint cul Orient e scugnive vê elaborade une sô identitât liturgjiche, oltri che teologjiche/culturâl – identitât che e je lade smamintsi cu la imposizion di chês romane, a scomençâ de ete caroline in ca – si pues includi ancje il cjapitul dal Cjant Patriarcjin tra chei “relitti di una Atlantide ormai sommersa” che al cjacare Remo Cacitti, riuuart a dut ce che al parten ae liende antighe de nestre mari patriarcjâl aquileiese. Chest si lu dis cence la pretese che lis nestris melodiis a sedin tout court chês dal nestri vieri rît liturgjic, ma tal sens che, cussì o culà, a puedin vê alc a ce fâ cun lui e che a rapresentin une altre olme de nestre identitât ecclesiastiche.

TIGNINCE CJAVIESTRE_ A chest pont e pues saltâ fûr une obiezion avonde scontade: cemût puedie la tradizion musicâl jessi

stade mantignude ancje in part, tal arc di timponons, rimetintsi dome a une trasmission orâl?

Ancje a cheste domande no sin intint dâ rispuestis sclapadis, ma e fâs rifleti une note ripuartade tes premissis ae publicazion in discors (cfr “Jentrade”, pagj. 5ss) dulà che si segnale che par cuasi mieç milenari trê cjants ripuartâts suntun sacramentari patriarcjin stampât a Como tal secul XV si son conservâts tes nestrîs glesiis furlanis fint in vuê tramandadis dome a vôs: un fat che le dîs lungje su la tignince cjaviestre che lis comunitâts antighis a mostravin in cont de tradizion liturgjiche, come espression di un dogme che si veve dome di tramandâlu: rût e crei, cence olsâ meti dêt.





LETARE DI BENVIGNÛT AL ARCIVESCUL MAZZOCATO E SÔ RISPUESTE

Tal mê di Setembar ancje Glesie Furlane e à volût mandâ il so benvignût al gnûf Arcivescul Bons. Andrea Bruno Mazzocato che di Trevîs al è stât clamât a la vuide de nestre Arcidiocesi. Chi o ripuartin la letare che i è stade scrite plui di un mê prin de sô prime messe celebrade tal domo di Udin ai 18 di Otubar dal 2009. Le riproponin te traduzion furlane stant che l'originâl i è stât mandât par talian. Da pît o ripuartin la sô rispueste che nus àn mandât come che nus e à scrite

GLÉSIE FURLANE



Messe dai Patrons dal Friûl, Ss Ermacure e Fortunât a Aquilee



A SÔ ECELENCE RIVERIDE

Bons. Andrea Bruno Mazzocato
ARCIVESCUL DI UDIN

Ecelence,

la nestre Associazion, Glesie Furlane che e clame adun laics e predis, I da il benvignût plui cjalt e afetuôs ta cheste tiere furlane che la storie e à metût te crosere li che si cjatin lis trê grandis civiltâts europeanis: chê slave, chê gjermaniche e chê latine; ta cheste nestre Glesie, fie de Mari Venerabil di Aquilee che e fonde lis sôs lidris tal nassi dal cristianesim. Glesie siore di martars gloriôs, sants vescui e grancj patriarcjis che le àn nudride e fecondade.

La nestre Associazion, tignint presint chescj elements, come la gjeografie e la storie, essenziâi par capî e vivi il presint e tal spirt dal Concili Vatican II, di passe 40 agns e lavore drenti de Glesie di Udin cun dedizion e passion par che il Vanzeli si incjarni te nestre realtât e la fede e mantegni il savôr de nestre tiere.

O vin cirût, cu la libertât dai fis di Diu e cu la sapience dal cûr, di cjapâ sù dal tesaur che Diu nus à regalât robis gnovis e robis antighis (Mt 13,52). Ta cheste suaze al è nassût il nestri impegn costant e fedêl drenti de Comission diocesane costituide in maniere uficiâl, par:

- la difusion dai cjants liturgjics che a conservin la sensibilitât, l'ethos e lis lidris dal nestri cjant patriarcjin aquileiês e a son in sintonie cul sintî profont dai fedêi;

- la traduzion de Bibie in lenghe furlane, aprovade in maniere uficiâl, par che il popul al podedi sintile sô e gustâle miôr;

- la publicazion dal Lezionari festîf volum I e II, aprovât in maniere uficiâl, par che i fedêi a podedin scoltâ la Peraule di Diu te marilenghe (At 2,8);

- la preparazion dal Messâl roman par furlan aromai pront, ma fer incomprendibilmentri e cence motivazion tai uficis de Conference Episcopâl taliane.

O sin ançe disponibii a continuâ te traduzion complete programade di ducj chei altris tescj liturgjics: Sacraments e Sacramentâi.

Cun bon dirit si sintin pe Glesie locâl une risorse, pe difusion de fede e dal messaç evangjelic e un pont di riferiment pe cressite culturâl e umane dal nestri popul che di simpri, cun grant rispiet, al vîf in armonie cui valôrs e lis ricjecis culturâls e linguistichis che a son tal territori.

Il nestri auspici al è chel di podêLu incuintrâ in curt, a pene che al rivarà te nestre tiere e al varà la disponibilitât di timp par un colucui.

Tal tornâ a pandii la nestre stime, Lu saludin in Crist cuntun mandi di cûr.

Vilegnove di Sant Denêl, ai 2 di Setembar dal 2009

Messe dai Patrons dal Friûl, Ss Ermacure e Fortunât a Aquilee



ANDREA BRUNO MAZZOCATO
ARCIVESCOVO ELETTO DI UDINE

Treviso, 23 settembre 2009

Care President,

Ringrazio per le espressioni di riconoscenza e di augurio rivolte alla mia persona in occasione della nomina ad Arcivescovo della Diocesi di Udine ricevuta dal Santo Padre.

Mi incoraggiano in particolare le parole di sostegno e di disponibilità che precludono a una costruttiva collaborazione.

Desidero ricambiare invocando la Benedizione di Dio e abbondanza di Grazie per intercessione della Vergine Maria.

Sarei molto desideroso che incontriamo presto dopo il mio ingresso a Udine per conoscere e per essere aiutato ad entrare nella storia e nella cultura friulana e nel gran lavoro che state portando avanti. -
Ho bisogno anche di un po' di ripetizione di "parlar" perché sono totalmente ignorante -
bravo! e presto

et Andrea Bruno Mazzocato

PRESENTAZIONS E APONTAMENTS

55

| DICEMBRE 2009 - PATRIE DAL FRIÛL

MAURO DELLA SCHIAVA

IL VESCVL FRANCESCO ISOLA

*Un libri di Cristiano Donato
al conte lis vicendis dal episcopât
di bons. Francesco Isola,
che di Montenârs al è stât clamât
ai prins dal Nûfcent a la vuide
de diocesi di Concuardie e Pordenon.
Un furlan che al à paiade su la sô piel
il so jessi restât cu la int cuant
che invece si spietavin che al corès
daûr dai talians
dopo dai fats di Cjaurêt*

Vinars al 23 di Otubar te sale de Biblioteche dal istitût Marconi di Puart, si è rivâts a la conclusion di un dai projets dal grop di studi di Glesie Furlane cu la presentazion dal libri curât di Cristiano Donato cu la colaborazion da professore Liliana Ferrari, titolâr de catedre di Storie de Glesie a Triest. Une conte storiche che e à ripuartât lis cuistions che a àn cjalât un personaç impuartant da la diocesi di Udin e di Concuardie. Di fat la persone in cuistion al è bonsignôr Francesco Isola, nassût a Montenârs tal 1850, il stes país di pre Checo Placerean, che partint di puar 'seminarist al è rivât a jessi vicjari vescovîl dal vescul Casasola, fint a diventâ il vescul de diocesi di Concuardie. Di bonsignôr Isola si visis in particolar pai fats dal dopo Cjaurêt. La disfate e veve puartât a scjampâ un grum di int, ancje il vescul di Udin, bonsignôr Rossi al veve

decidût di cori vie cui talians, ma no dut il predessam furlan lu veve cjapât tant che esempli, anzit, i plui di lôr a vevin decidût di restâ cu la int tai país, ancje cu la ocupazion dai todescs e dai mucs. Isola al veve fate la stesse sielte: restâ cu la sô int, no scjampâ e no bandonâ dut e ducj.

UNE ACUSE INFONDADE Par chel tal 1918 ai 3 di Novembar, cuant che i talians a jerin tornâts lu àn acusât di jessi austriancant, ven a stâi dongje e favurevul ai nemîs che fin pôc prime a vevin ocupât il teritori de diocesi. No jerin stâts minimementri considerâts i atestâts di stime che prime dal 1917 a jerin stâts ricognossûts a Isola di bande de autoritât taliane. Di fat Isola nol veve dome di parâsi di une acuse dal gjenâr, ma al veve scugnût ancje cjapâlis di un trop di soldâts che a tornavin indaûr de bataie de Plâf e di cualchi citadin di Puart liberal-nazionalist che za di timp al viodeve come il fum tai voi l'ategiamant intransigent e pôc diplomatic di bonsignôr Isola te diocesi di Concuardie. Dopo di ché volte bonsignôr Isola al veve decidût di lâ in esili a Montenârs, ancje parcè che la glesie di Rome no si jere masse spindude a difindilu o judâlu. La ricerce e à tirât fûr ducj chescj elements in mût atent e documentât, mostrand il caratar e la sô formazion metûts dongje a la realtât politiche e sociâl di chei tims, cence cirî strucs semplificants, ma puartant analisis completis e articoladis.

GRANDE PARTECIPAZION La serade e je stade seguide di une biblioteche plene di int, zovine e mancûl zovine. Impuartant al è stât l'intervent dal vescul de diocesi di Concuardie e Pordenon, bonsignôr Ovidio Poletto e ancje impuartant al è stât l'intervent di pre Roberto Bertossi che al à spiegât lis origjins dal grop di Glesie Furlane e i siei obietifs denant di une platee che forsît no cognòs tant il lûc di origjin di bonsignôr Isola e duncje la storie e il presint, chel di Glesie Furlane, che e cir di sgarfâ par ben ta la culture e te storie furlane e de sô int. La professore Ferrari

e à fat la sô ricostruzion storiche, precise e circostanziade, partint di ce che vuê al è clamât par inglês “imprinting”, ven a stâi la talpade culturâl di Isola te sô nassite tune famee puare di Montenârs, fintremai aes tensions te diocesi di Udin tra il vescul Casasola e la vignude dai talians a Udin tal 1866. Il coordinadôr al è stât il professôr Ruggero Simonato. La conclusion di chest studi e à puartât a burî fûr un libri su la ricercje di Cristiano Donato, curât pal

apont dal grop di Glesie Furlane cul titul di “L’episcopato di Francesco Isola nella diocesi di Concordia (1889- 1919)”. Un progjet rivât insom ancje grazie al jutori di studi dal Istitût di Storie Sociâl e Religjose di Gurize e i contribûts de diocesi di Concuardie e Pordenon e de region dal Friûl-Vignese Julie. Il libri si podarà cjatâlu tes miôr librariis o contatant Glesie Furlane sul so sît internet: www.glesiefurlane.org.



Bons. Francesco Isola

PRE ROMAN MICHELOT

LA BIBIE: 25 AGNS DOPO

*Cun chest titul
la Provincie di Udin
e à ricuardât la presentazion
de Bibie par furlan*

58

I DICEMBRE 2009 - PATRIE DAL FRIÛL

25 agns indaûr, tal 1984, la Provincie di Udin e à daviertis lis puartis dal salon dal Consei par presentâ in maniere uficiâl l'inizi de publicazion integrâl de Bibie par furlan, che e sarès po jessude tal zîr di une desene di agns in vot maraveôs volums insiorâts di miârs di inlustrazions,

dutis gjavadis dal nestri patrimoni iconografic e artistic furlan.

La publicazion integrâl de Bibie e je simpri stade une fat determinant par ogni popul, tant dal pont di viste religjôs che culturâl e sociâl.

Ducj a san che, tai secui passâts, la Bibie e je stade element catalizadôr e unificadôr essenziâl par tantis popolazions che ator di chest libri sant a àn ricjatât il sens di identitât e di

apartignince tant sul plan religjôs che culturâl e linguistic. Baste dome ricuardâ ce che e je stade la traduzion di Ciril e Metodi pes popolazions slavis, o, plui in ca, chê di Martin Lutâr pes popolazions gjermanichis.

La stesse robe, o pensi, e je capitade pal Friûl a la fin dal secul passât, cu la traduzion de Bibie.

A 25 agns di chê presentazion, ai 13 di Novembar, la Provincie di Udin e à volût memoreâ chest avveniment che di sigûr al à segnât une date impuartantone te storie religiose e culturâl dal Friûl storic.

Il 1984 nol è stât dome un pont di partence, ma prime di dut al è stât un travuart. Par capî chel event bisugne alore tornâ indaûr tal timp. In particulâr ai agns dal dopo Concili, che, tra l'altri, al veve daviert tal mont catolic la parte par cognossi, valorizâ e doprâ la Peraule di Diu ancje tra i fedèi, scancelant la esclusive che fin in chê volte le veve dome il clericât. E cun di plui il Concili al veve proponût ancje un rinovament radicâl de liturgjie che, finalmentri, si podeve celebrâle doprant no il latin, lenghe incomprendibil a plui part dai fedèi, ma la lenghe vive dal popul.

In chest contest post-conciliâr, il Friûl al cjatâ la figure carismatiche di pre Checo Placerean che par prin al intuì la impuartance de

traduzion dai tescj biblics e liturgjics par furlan. Passaç obleât par che i furlans a podessin gjoldi adimplen la bielege, la profunditât, la ricjece de Peraule di Diu scoltade, lete, celebrade te marilenghe. Troi fundamentâl di percori par recuperâ la dignitât, la identitât, la culture, la lenghe dal nestri popul, par secui tignût come "sotan". Di efiet e emblematiche e je la inmagine doprade di pre Checo: "Un popul cu

la Bibie al è un popul cul cjapiel sul cjâf". Parcè che il cjapiel in man lu tegnin dome i sotans denant dai lôr soestants e i puars par domandâ la caritât.

La Bibie te marilenghe e da dignitât al popul,



Pre Checo Placerean

i fâs sintî Diu
plui dongje e si
sint plui a pâr di
chei altris popui.
Pre Checo al
inviâ la traduzion
dai tescj biblics
e dai messalins
festîfs cun chê
di furnî lis
comunitâts
cristianis di
struments e
mieçs pratics par



Pre Antoni Beline tal so studi

meti in vore lis normativis dal Concili. Tal cors dai agns a vignirin publicâts un pôcs di libris, ma cence un ordin prestabilît. Daspò dal teremot pre Antoni Beline al volè onorâ il so paîs di Vençon, dal dut sdrumât, cu la publicazion di “Il libri di Jop”, test biblic che al trate in maniere specifiche il probleme dal dolôr e de sventure.

Cul timp, però, si scomençà a pensâ a une publicazion sistematiche dai tescj. Ma nol jere facil cjatâ un editôr disponût a cjamâsi di une fadie e di un riscjo pesants intun territori là che la int e je pôc usade a lei la Bibie e, ancjemò mancul, par furlan.

Cul timp al è stât Ribis che al à savût cjâlâ in positîf la idee, acetâ il riscjo e ancje capî la impuartance di un event straordenari, che al varès segnât la nestre storie. Mi impensi, che o jeri presint ancje jo sul finî dai agns '70, dai prins incuintris di pre Checo e pre Antoni, co-tradutôrs, cul editôr Ribis intune stanzieute di vie Sauro a Udin, par concordâ ducj i particolârs di une operazion che e sarès stade lungje e complesse. L'editôr, par parâsi di brutis sorpresis e di reazioni negativis che a podevin fâle passâ par une Bibie pôc “catoliche”, al veve justementri cirût la aprovazion di bande de gjerarchie ecclesiastiche. Alore e fo istituide une comission di biblics che a sigurassin la fedeltât dal test. Un grop di esperts al fo incaricât di sielzi lis ilustrazions. Il grop di Glesie Furlane si impegnà pe corezion

dai tescj. Dute la operazion si concludè tal 1984, co il plan al fo stabilît ancje tai particolârs, e si inviâ cussì la publicazion. Pre Checo al veve za i segnâi de malatie che e leve indenant e tal 1986 al rivâ juste a viodi e a cjapâ

in man il prin volum, cualchi mès prime di muri. Il lavôr lu continuà e lu concludè pre Antoni. Distin biblic. Ancje Mosè al rivâ a compagnâ il so popul fin dongje de Tière de promesse, che lui al rivâ a lumâle di lontan, ma nol rivâ a jentrâ. A puartâ il popul te tiere tant suspirade al fo un altri: Gjосуè.

Dopo 25 agns ce considerazion si puedial fâ?

La Bibie, libri sant pai cristians, in Friûl al vude dificoltât a cjatâ puest tra i siei.

La intuizion, l'impegn di agns e agns, il sfuarç seguitîf che nol permeteve polse a tocjarin a personis carismatichis, ma tignudis di voli de gjerarchie e cjaladis cun sospiet de pluritât.

La fadie e il sfuarç de publicazion al fo cjapât no dentri e par volè de Glesie locâl, ma di un privât, su sò iniziative. Che di fat ancje la presentazion dal event storic, come che si fâs memorie in chescj dîs, e je stade fate tal palaç de Provincie, no in chel tacât de Curie.

Ma il timp al è galantom! A son passâts i agns, e je calade la difidence e, graciand Idiu, ancje lis Glesiis dal Friûl a àn capide la impuartance de Bibie par rinfuarcî il popul, par nudrî i fedèi, par animâ la liturgjie, par inculturâ la fede che e mantegni il savôr de nestre tiere. E tal 1997 e fo publicade par cont des trê Diocesis dal Friûl la Bibie intun volum unic. Pecjât però che ancjemò si doprile masse pôc.

PRE TONIN CJAPIELÂR

NO CRODEVIN IN LUI

Ai 13 di Novembar dal 2009, tai 25 agns de presentazion de opare "la Bibie", la Provincie di Udin e à volût celebrâ cheste date impuartante pal nestri popul e pe nestre glesie. A la presince dal President on. Pieri Fontanini, dai 3 vescui di Udin, dal editôr Mario Ribis e dai protagoniscj di chê aventure miracolose, di tantis autoritâts e soredut tante int, par Glesie Furlane al è intervignût pre Tonin Cjapielâr che chi o ripuartin la sô relazion

Pre Antoni in glesie



Prim di dut un salût al President de Provincie onorevul Pieri Fontanini, a duj i presints e in particolâr ai trê vescui: bons. Battisti, bons. Brolo e bons. Andrea Bruno Mazzocato rivât di pôc tra di nô. Si cjatìn insieme par ricuardâ un grant moment dal nestri popul e glesie: la presentazion de opare monumentâl "la Bibie", miracul sucedût vincjecinc agns indaûr, ai 22 di Jugn dal 1984.

Pre Antoni Beline al segne l'aveniment tal so libri "pre Checo Placerean - notis par une biografie" e jo personalmenti o sint ancjemò la onde di chê emozion che o provavi in chei moments dentry di me.

Altris incuintris significatîfs a saressin sucedûts daspò di chest.

Nus basti ricuardâ il 12 di Dicembar dal 1993 cuant che il Grop di Glesie Furlane al à onorade la Bibie tune des plui bielis glesieutis dal Friûl: la Capele Sistine di Grîs. Chê, tra cjantis, leturis e preieris, e je stade seont me la zornade plui bieles pe peraule di Diu incjarnade tra di nô parcè che vivude tun paisut, tune glesieute fûr di man e tra i piçui de nestre tiere.

Daspò la Bibie e sarès stade presentade inte Cunvigne internazionâl "Bibbia, popoli e lingue" inmaneade de Universitât dai studis dal Friûl, des diocesis di Udin, Gurize e Concuardie-Pordenon e tignude tal salon dal Cjistiel di Udin ai 16 e 17 di Zenâr dal 1998 cu la presince dal gardenâl Paul Poupard.

LIDRÏS TE TIERE ARSINIDE Il titul de mê riflession nol somee il plui adat par ricuardâ chescj avveniments ma o pensi che al sedi il plui vèr. Al aparten al verset 37 dal cjapitul 12 dal Vanzeli di Zuan li che l'evangelist al fâs une sô valutazion dal ministeri di Gjesù; la conclusion e je stade: no crodevin in lui. O scuegnìn acetâ che la peraule di Diu par furlan e je cressude come che al dîs il profete Isaie: tant che une lidrîs che e salte fûr de tiere arsinide (Is. 53,2) tune societât e glesie che, par tancj motîfs, no i crodevin. Chest nol vâl dome pe Bibie, ma ancje pai

protagoniscj dai ultins agns de nestre storie. O nomeni a tâl proposit pre Bepo Marchet, bons. Gjelmo Biasutti, pre Checo Placerean, pre Vigji Marcuç, pre Antoni Beline, pre Pauli Varut, pre Gilberto Pressac: oms che, cu la Curie e te opinion de plui part dai predis, no àn vude trope furtune. O vûl ricuardâ, a conferme di chest, pre Checo Placerean che



Pre Checo Placereani

ai tims dal Concili Vatican II al sventolave L'Osservatore Romano e ur berlave ai predis: "A Rome, us dan tuart a voaltris e reson a mi".

Vuê chescj nestrîs predis nus cjalin cui voi de eternitât e soledut pre Checo e pre Antoni o sperî che a gjoldin contemplant cheste zornade onorade de presince de istituzion de glesie te persone di trê Vescui.

PRIME IL SANTUL, DOPO IL REGÂL_ No crodevin in lui: no si vûl giudicâ nissun, ni si vûl pontâ il dêt cuintri di nissun, ancje parcè che, al diseve Heisenberg, a esistin plui ordins di veretâts e la realtât si pues viodile di tantis bandis. Nol è just però che o vebin di lassâ passâ cheste zornade tant impuartante cence une riflession che nus judi a clarî miôr ce che al è sucedût e che nus puarti a cjaminâ plui unîts inte mari glesie e te realtât dal popul furlan. Nus àn insegnât di piçui in sù che bisugne volê ben prime al santul e dome dopo al regâl che il santul al fâs. Chest principi pedagogic plui che valit soledut in zornade di vuê, al è un speli ancje de Bibie par furlan; di fat, si à di vê stime prime des intenzions dal tradutôr e dome dopo dal regâl che lui nus à lassât.

Al è culî, seont me, il gredei di chescj vincjecinc agns sei pe Bibie di pre Antoni e sei pes vicissitudinis dal grop di Glesie

Furlane. No volarès diventâ semplicistic, ma dome plui clâr. Par esempli, i sorestants a cjalavin di plui a lis diretivis dal magjisteri e pre Antoni e il grop a la spiritualitât umane e cristiane che e floris inte int; pai teolics, la esegjesi de Bibie e je prime chê dai sapientis e dai inteligjents, pal grop invezit bisugne cjalâ soledut al sensus fidei dai semplîcs e dai

piçui (Mt 11,25; Lc 10,21); i sorestants a àn di fâ i conts cuntune glesie istituzion e cul Codex di dirit cjaluni; i plevans invezit, cu la cananee, la samaritane, la vedue dal Vanzeli, cun Zacheo, i tribulâts, i malâts e chei che a clamin pejadôrs. O podin zontâ che pe istituzion la marilenghe e la culture populâr a son secondariis, pal grop, invezit, dal sigûr primariis.

LA BIBIE PAL POPUL_ Pre Antoni nol à tradusude la Bibie par fâur concorince ai talians o par diventâ un sant Jeroni o un Martin Lutâr ma dome par che e deventi il speli dal Esodo, de liberazion di une minorance, de salvece universâl incjarnade culî. Cancelade cheste sò intenzion, si fâs miôr a lei e a studiâ la Bibie par talian; ponude cheste condizion, dut al cjape une altre ande. Mi contave un emigrant dal Canada che une dì un indian de zone i à diti: "I gjesuits nus àn puartade la Bibie e nus àn cjolte la tiere; al jere miôr che si fossin tignude la Bibie e nus vessin lassade la nestre culture e tiere".

Chest fat nus mene a rifleti une vore parcè che mi somee che alc dal gjenar, soledut de unitât di Italie in ca, al è sucedût ancje in Friûl.

Al è chest il gredei che nus à compagnâts e che nus compagne ancje vuê al di là des peraulis e de buine volontât, parcè che mai

il vescul bons. Battisti al à volût pierdinus e mai nô o vin volût scjampà de nestre mari glesie locâl.

Tal dâ un sens a chê Bibie che vuê o celebrin, tignin presint il libri di pre Antoni: “Furtunât il popul che il Signôr al è il so Diu – par une leture sapienziâl de Bibie”.

LETARE DAL VESCUL_ No podin concludi chestis riflessions cence dâi un salût e un auguri speciâl al gnûf Vescul Andrea Bruno Mazzocato. Lui nus à scrite une letare une vore biele li che al dâs:

“Ringrazio per le espressioni di riconoscenza e di augurio rivolte alla mia persona in occasione della nomina ad Arcivescovo della Diocesi di Udine ricevuta dal Santo Padre.

Mi incoraggiano in particolare le parole di sostegno e di disponibilità che preludono ad una costruttiva collaborazione.

Desidero ricambiare invocando la Benedizione di Dio e abbondanza di Grazie per

intercessione della Vergine Maria.

Senz’altro desidero che ci incontriamo presto dopo il mio ingresso a Udine per conoscerci e per essere aiutato ad entrare nella storia e nella cultura friulana e nel grande lavoro che state portando avanti. Avrò bisogno anche di un po’ di ripetizione di “furlan” perchè sono totalmente ignorante.

Mandi e a presto. Andrea Bruno Mazzocato”.

ASCOLTERÒ Intal incuintri fat cui predis tal ‘Seminari di Cjastelîr joibe de setemane passade, Lui, bonsignôr, nus diseve: “Non faccio previsioni - non chiedetemi come ci organizzeremo - ascolterò - faremo itinerari condivisi”.... Chel “ascolterò” che Lui al à

tant ripetût nus fâs ben sperâ ancje par chel che al riguarde la nestre tiere multietniche e la nestre glesie e Patriarcjât di Aquilee cu la lôr lungje storie, art, culture, musiche, spiritualitât e sants.

Il plui grant antropolic dal secul passât, Claude Levy Strauss, te sò lungje carriere di studis al concludève che ogni popul e ogni minorance a àn pari dignitât e no esistin culturis grandis e piçulis; di fat ogni culture e je origjinâl, necessarie e uniche parcè che adeguade al propi ambient vitâl.

Bonsignôr, o vin fiducie che al torni a dâ dongje la Comission pe traduzion dai tescj liturgjics e che al puedi presentâ in catedral il Messâl roman par furlan.

No crodevin in lui; il Vanzeli, simpri intal

stes cjapitul al verset 42 al continue disint: Instès però, ancje tra i soestants, une vore di lôr a croderin in lui ma no lu professavin in public par pôre...

Bonsignôr, o ai scoltât joibe passade il so biel

coment al amôr di Crist e tra di nô inte letare ai Efesins; i augurìn a Lui cun dut il cûr che al puedi vè stime e amôr pe nestre glesie e popul e di bon pastôr che al vegni a cognossi la vòs des sôs pioris e cence pôre lis pari. (cf. Zn. 10,11.14)

Inte memorie di pre Checo, di pre Antoni e dai predis che i àn voludi ben a la nestre int, un grazie ancje de bande dal grop di Glesie Furlane al onorevul Pieri Fontanini che al à volût chest incuintri.



SEMINARIO ARCIVESCOVILE DI UDINE - Cortile del Liceo

A ricreazion te “fabriche”



In pose par un ricuart



Domenie ulive



REDAZION

UNE FEDE CUL SAVÔR DE NESTRE TIERE

*Pe prime volte, Glesie Furlane
e à vût la ocasion di fâsi cognossi
dentrî de suaze di Friuli Doc,
l'event che a metât di Setembar
al parte in place il Friûl
cui sei prodots enogastronomicis,
ma no dome*

O bietîf di Glesie Furlane (www.glesiefurlane.org) al è chel di cognossi, studiâ, promovî, valorizâ cun ricercjîs, publicaçions, incuintris dut ce che al rivuarde la dimension religjose te culture furlane cirint tant traviers lis fonts storichis che la realtât contemporanie. Propit par cheste azion che e à chê di puartâ a une dimension plui umane e incjarnade la opare di evanzelizazion, la associazion e à cjapât cun plasê la pussibilitât di partecipâ a la edizion n° 10 di Friuli Doc (dai 17 ai 20 di Setembar 2009). Une ocasion nassude grazie al intervent de Provincie di Udin, in particolar par mert dal President Pietro Fontanini e dal Assessôr al Turisim Franco Mattiussi, e cu la colaborazion de associazion “Strada del Vino” di Aquilee midiant de disponibilitât dal president Roberto Fornasir e Cristian Beltrame.

VETRINE IN PLACE. Tal spazi dedicât si à podût cjatâ i libris editâts di chest grup di cristians e furlans che a cirin di lâ a font des lôr lidris culturâls e religjosis, par podê conciliâ in maniere armoniche la proprie fede cu la proprie identitât culturâl. Vuê si fevelarès di “inculturazion de fede” o di “vanzelizazion de culture”. Il grup, nassût viers i agns ‘70, sul sburt dal Concili Vatican II (1962-1965), dai prins pas de Teologjie de liberazion e tal contest politic-culturâl de cussience autonomistiche furlane, al à come figure carismatiche iniziâl il professôr pre Checo Placerean (1920-1986).

L'apontament al è stât di joibe ai 17 fin domenie ai 20 di Setembar sot dal tendon di place Venerio, daûr de glesie di Sant Francesc, dulâ che i visitadôrs a àn podût cjatâ ancje i libris di pre Antoni Beline (1941-2007), ma no dome. La tante int che e je passade e à dimostrât curiositât e interès pe ativitât dal sodalizi, domandant informaçions e podint cognossi miôr cheste associazion che e cjale al avignî dal Friûl di vuê cence dismenteâ il patrimoni inestimabil che al ven da la tradizion dal Patriarcjât di Aquilee.

REDAZION

GLIESIE FURLANE SIMPRI PLUI “ON LINE”

*Midiant de grande Rêt,
la associazion si vierç a duç i furlans,
di chenti e tal forest*

66 | DICEMBRE 2009 – PATRIE DAL FRIÛL

La nestre associazion (www.glesiefurlane.org) e continue la schirie di ativitâts che nus viodin impegnâts te valorizazion des lidrîs culturâls, religjosis e linguistichis dal Friûl.

Une atenzion che no cjale dome a la storie vint come riferiment il patrimoni inestimabil dal Patriarcjât di Aquilee, ma ancje al di di vuê cuntun voli a lis gnovis tecnologjiis.

IN RADIO PAI EMIGRÂTS_ Cun cheste atenzion propit par mantignî une azion leade ai tims de societât moderne, o vin realizât un program radiofonic cul titul “Lis flabis di Fedro voltadis pai furlans di pre Antoni Beline”, une schirie di leturis radiofonicis in 16 pontadis che a laran indevant ogni sabide fint a Nadâl 2009. Il progjet al è realizât cence contribûts publics in colaborazion cun Radio FM Comunicar e il program “Fuarce Furlans” (che si pues scoltâ ancje in streaming su www.fuarcefurlans.com.ar) fat de radio dai furlans di Colonia Caroya te provincie di Cordoba in Argentine.

PLUI MANS_ La trasmission e je stade ideade di Christian Romanini che le à realizade

cun Venusia Dominici e Sonia Romanini pes vôs e cul jutori tecnic di Luca Peresson e Claudio Roya: il program al ven trasmetût sedi in direte in FM in Argentine e in streaming sul sît www.fuarcefurlans.com.ar/ ogni sabide te suaze dal program “Fuarce furlans” che al tache aes 5 dopomisdì (ore furlane). La repliche e je ogni lunis a 1 dopomisdì su lis frecuencis di Radio Onde Furlane (FM 90.0 MhZ) e dut l’archivi des pontadis si cjate on line: www.fuarcefurlans.com.ar/.

FACEBOOK_ Ma la atenzion a lis gnovis tecnologjiis che a permetin di scoltâ la radio in dutis lis bandis dal mont no si ferme chi: dongje dal sît istituzionâl (www.glesiefurlane.org) o sin rivâts ancje su Facebook, il plui cognossût social network dal moment parcè che i confins fisics no esistin plui: il Friûl al va pensât no dome come la nestre Patrie cul teritori che o cognossìn, ma propit parcè che ator pal mont a son tancj i fis e i nevôts di furlans, che tai agns a àn scugnût partî, al devente inevitabil resonâ intune prospetive “glocâl”, ven a stâi “pensâ globâl fevelant locâl”. Il Friûl al è duncje chel lûc, reâl e virtuâl, li che si fevele par furlan: che al sedi chi in Patrie, o in Argentine o in Canadá o in cualsisedi altre bande dal mont e di Internet.

“Bon, o voi!”



"Cjalait par chi!"



REDAZION

IL PATRIARCJÂT IN CARINZIE

*Glesie Furlane in viaç
par cognossi e fâ cognossi
cemût che la storie
de nestre Patrie
e je fate di amicizie
e convivençe tra popui*

68 | DICEMBAR 2009 – PATRIE DAL FRIÛL



La ativitât di Glesie Furlane no je fate dome di iniziativis editoriâls e cunvignis. La strade par fâ cognossi lis lidris culturâls e religjosis dal Friûl e passe ancje pe cognossince dai teritoris dongje, là che dilunc dai secui la presince dal Patriarcjât di Aquilee e à lassadis testimonianceis concretis e inmò presintis.

Cussì ai 20 di Jugn tor 8 a buinore, vuidade di pre 'Sef Cjargnel, e je partide une comitive che si jere cjatade in place dal domo a Vençon direte in Austrie, o miôr viers i paîs carinzians.

Mete de visite a son stadis lis basilichis paleocristianis de tipologjie Aquileiese presintis in Carinzie e che a son testimoniance vive de ativitât missionarie de nestre Glesie.

Ma la trasfieste e je stade insiorade ancje de visite tai sîts archeologjics che nus àn cjararât dal inizi de tradizion cristiane ta chês tieris. No si à podût nancje no preseâ la grande bielege dai paisaçs montans che a àn compagnade dute la zornade.

In particolâr la buinore e je stade dedicade a lis basilichis sul Hemmaberg (Globasnitz) e, dopo dal gustâ, si è partîts bande Sankt Peter in Holz pe visite a lis basilichis de Teurinie.

Si à cussì podût preseâ e cjatâ conferme des profundis lidris che a lein la çocje latine e chê gjermaniche, cence dismenteâ chê slave, che a fasin de nestre tiere il cûr de Europe, îr come vuê, unic cjanton dal Vieri Continent dulà che chestis trê animis si cjatin e che come che al è stât testimonieât da la storie dal Patriarcjât di Aquilee, a puedin e a àn di convivi in amicizie.



CHRISTIAN ROMANINI

LA PERAULE DE DOMENIE TAL WEB

*La trasmissione di pre Rizieri De Tina,
plevan di Nimis,
des frecuencis di Telefriuli
e fasarà un salt te "Rêl"
par jessi scoltade di ducj i furlans
ator pal mont*

Pre Rizieri De Tina



Il titul al sempliç e profont come che al à il contignût di ceste trasmission "La peraule de Domenie", in onde pôc prime di cene su Telefriuli, ogni sabide tor lis 7 e mieze di sere.

A puartâle tes cjasis dai furlans al è pre Rizieri De Tina che setemane par setemane al comente la peraule dal Signôr insiorantle cun riferiments a la atualitât e a la storie de tradizion di Aquilee.

Une iniziative nassude par sô volontât e puartade indevant cu la sô costance e la poie de emitente di Tavagnà che cun entusiasim e à acetât il projet.

L'implant de trasmission al è une vore imediât: pre Rizieri al fevele clâr denant de telecjamare sbusant il veri dal televisôr e rivant dret tes cussienis di cui che lu scolte, parcè che, puartade te lenghe furlane, ceste peraule e rive inmò plui gjenuine e cjamade di chei significâts che dome se dits par furlan a àn chel savôr.

Inmò une volte e je clare la impuartance dal ûs de marilenghe ancje te liturgjie e te spiegazion dai tescj sacris par une opare pastorâl plui dongje de int, plui incjarnade tun popul che come fi di Diu al à il dirit di sintî la peraule dal Creadôr te sô lenghe. Precîs al è il riferiment a la opare di traduzion de Bibie par furlan di pre Checo Placerean e pre Toni Beline, che chest an e fâs i 25 agns celebrâts tal palaç de Provincie di Udin ai 13 di Novembar. Tai secui la Bibie e je stade element catalizadôr e unificadôr par tantis popolazions che tor di chest libri sacri a àn ricjatât un sens di identitât e partignince sedi sul plan religjôs sedi su chei culturâl e linguistic. Al bastarès ricuardâ ce che e à significât la traduzion di Ciril e Metodi pe popolazion slave, o, dopo, di Matin Lutâr pes popolazions gjermanichis.

E il reclam a la identitât dât di chescj fundamentâi esemplis, al cjate conferme ancje te trasmission di pre Rizieri De Tina che no si ferme dome dentri dai confins de Patrie "A part che ancje chi in Friûl no ducj



“No sta inluditi di jessi tu il pastôr des pioris, dal moment che ancje tu tu sês piore o roc.” (gjavât fûr di “A un plevan prepotent” pagj. 10)

a rivin a viodi Telefriuli” al spieghè “O ai ricevudis tantis maiòls di furlans che a vivin ator pal mont: par esperience direte o sai trope gole che e je pai emigrâts di mantignî il leam cul Friûl. Une ricercje de nestre identitât che e passi dal nono, al pari, al fi fintremai ai nevòts li che la tradizion de emigrazion e va indaûr fint al Votcent come che al pues jessi pe Argentine”. E daûr di chest reclam des lidris, pre Rizieri De Tina al rivarà su Internet par meti a disposizion di

dut il mont i siei videos: cussi si podaran cjatâ lis pontadis de trasmission, in maniere di vê simpri disponibil par ducj chest imprest impuartant no dome pe difusion de peraula di Diu, ma ancje de lenghe furlane.

Finìt di stampà
Dicembar 2009
Primeoffset Srl (Udin)